

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI

Springer



Contents

Preface	4
1. This product	6
2. Scope of delivery	7
3. Assembly and adjustments	8
3.1. Tools	8
3.2. Seat depth	9
3.3. Backrest height	9
3.4. Width between armrests	10
3.5. Footrest depth (Seat frame adjustment)	11
3.6. Footrest length	12
3.7. Footrest width	12
3.8. Footplate position	13
3.9. Changing the battery	14
3.10. Changing wheels or tyres	15

Preface

To support you on the installation and repairs of this powered wheelchair, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following wheelchair(s):

- Springer

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	User manuals of applied operating console and battery charger For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product



1. Backrest
2. Armrests
3. Arm pads
4. Operating console
5. Seat
6. Safety belt
7. Leg rests or footrests
8. Footplates
9. Steering wheels (front wheels)

10. Driving wheels (rear wheels)
11. Driving motors
12. Battery housing
13. Front light (optional)
14. Rear light (optional)
15. Anti-tipping
16. Identification plate

2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Framework with armrests, operator control, rear and front wheels, seat and backrest
- Footrests
- Batteries
- Battery charger
- Tools
- User manual of:
 - wheelchair
 - Operating console
 - Battery charger
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

3. Assembly and adjustments

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Only use the settings described in this manual.
 - Only use parts described in this manual.
 - Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
 - Prevent bystanders from accessing the working area.
 - Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
 - Collect all small parts in a box or bag.
 - While (dis)assembling and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts. In particular, pay attention to the position of the cables.
 - Turn the wheelchair off before you perform any mechanical adjustments and make sure that the free-wheel lever is in braking position.
 - Make sure all screws are firmly secured before driving.
 - Software changes are only allowed if executed by skilled personnel, taking into account the user and environment (stability, acceleration, indoor/outdoor, etc.).
-  Read the user manual of this wheelchair. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

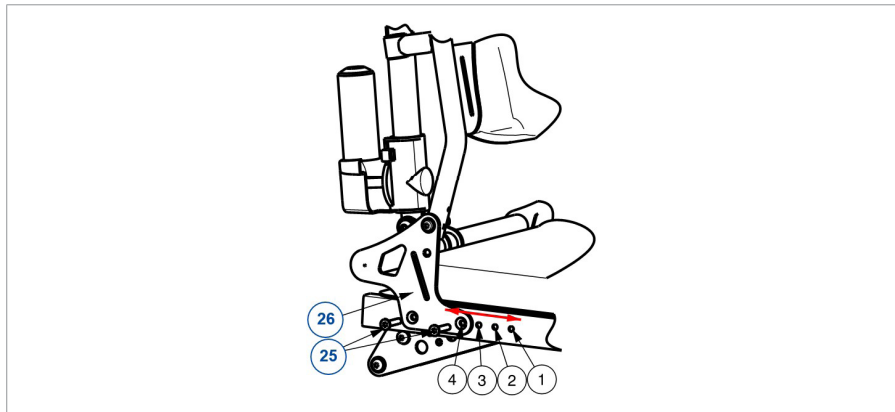
3.1. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Wrench no. 10
- Allen key no. 4, 5
- Screwdriver

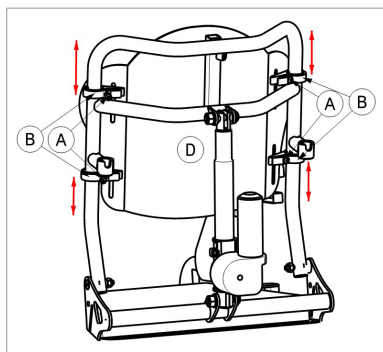
3.2. Seat depth

1. Loosen the two M6 socket screws (25) on either side of the frame.
2. Slide seat frame (26) backwards or forwards to get the desired position.
Make sure that inner and outer tube holes are in line.
3. Insert the 4 socket screws (25) and tighten the nuts firmly.



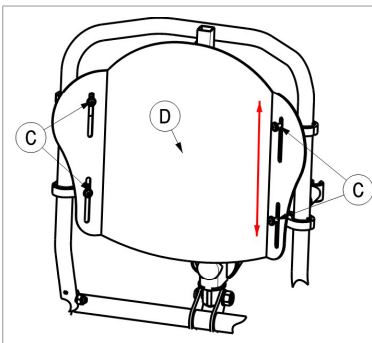
3.3. Backrest height

The backrest height can be adjusted in 2 ways:



3.3.1. Method 1

1. Loosen the screws (A) on the backrest clips (B) a little.
2. The backrest clips (B) come open.
3. Move the backrest clips (B) and position the backrest plate (D) in the desired height (range of 50 mm).
4. Retighten the screws.



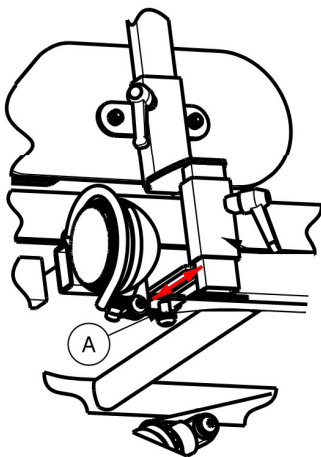
3.3.2. Method 2

1. Loosen the screws (C) on the backrest plate.
2. Move the backrest plate (D) to the desired backrest height (range of 60mm).
3. Retighten the screws.

3.4. Width between armrests

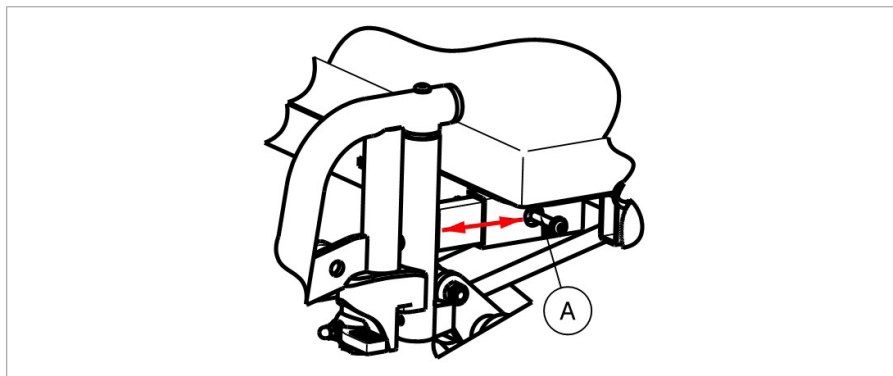
To adjust the width of the armrests:

1. Loosen the screw (A) on the underside of the seat frame.
2. Adjust the armrest to a comfortable width.
3. Retighten the screw (A).
4. Repeat this at the other side of the wheelchair.
5. Make sure the armrests are positioned identically on both sides of the seat.



3.5. Footrest depth (Seat frame adjustment)

1. Remove the screws (A) on the side of the seat frame.
2. Slide the footrest forward/backward to the desired position (range: 30mm).
3. Retighten the screws.



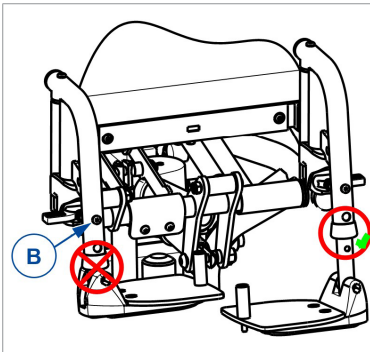
3.6. Footrest length

⚠ CAUTION

Risk of damage

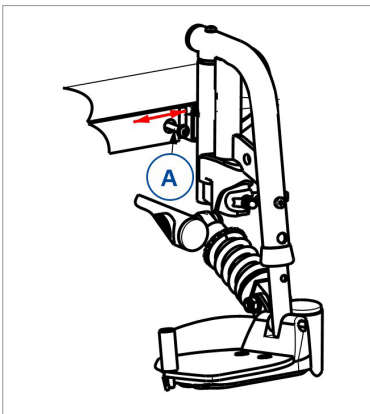
- Make sure that the footrests won't touch the ground. Keep a minimum safe distance of 60 mm above the ground.
- Do not adjust the footrest to a position where the footplate touches the outer tube.

Adjust the length of the footrest as follows (6 possible positions):

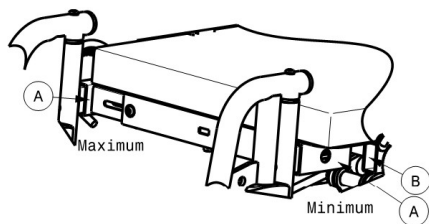


1. Remove the screw (B).
2. Adjust the footrest to a comfortable length.
3. Retighten the socket screw firmly.
4. Repeat this for the second footrest. Make sure the footrests are positioned identically.

3.7. Footrest width

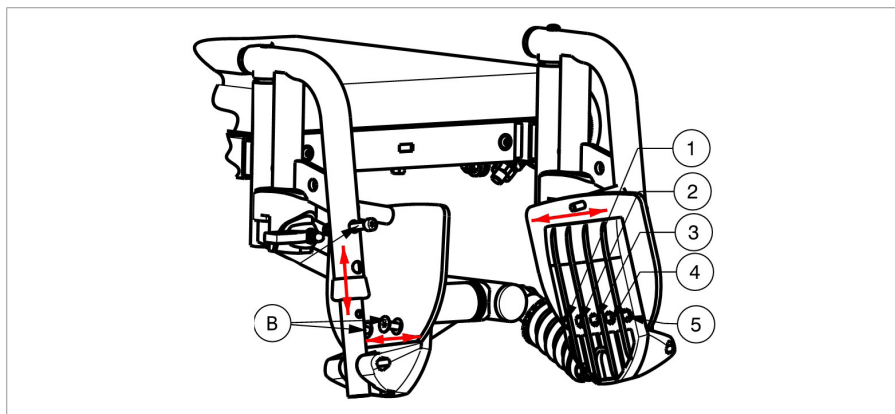


1. Loosen the screw (A) on the front of the seat frame.
2. Move the footrest in a horizontal direction until the desired position.
3. Retighten the screws (A) properly.
4. Repeat instructions above for the other footrest.



The maximum position of the footrest is when the square tube of the footrest (A) has the same position as the outside square tube of the seat frame (B). Otherwise you will damage the front lights.

3.8. Footplate position



Adjust the depth of the footplate as follows (3 positions):

1. Remove the screws (B).
2. Adjust the depth of the footplate to a comfortable position.

Position 1	Hole 1 and 3
Position 2	Hole 2 and 4
Position 3	Hole 3 and 5

3. Retighten the screws.

3.9. Changing the battery

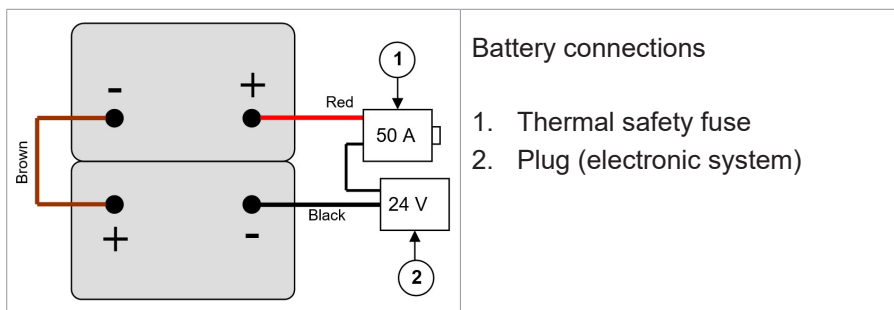
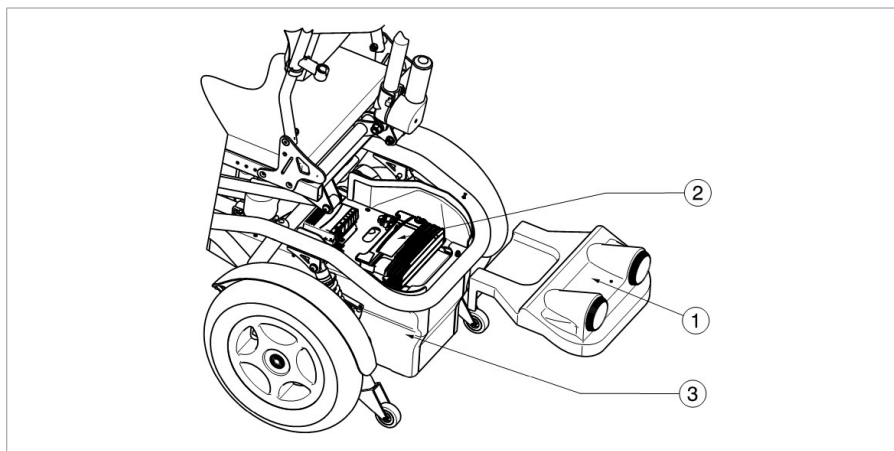
CAUTION

Risk of injuries or damage

- The batteries must only be replaced by trained personnel.
- Do not come into contact with the acid from the batteries.
- Replace the batteries in a well-ventilated room.
- Make sure that the ventilation holes of the battery housing are free from any contaminations.
- First read the charging instructions in the user manual before charging the batteries.
- Do not place fingers between the batteries and the battery housing.

 Replace both batteries at the same time and with the same type as the ones used in the wheelchair. If this is not possible, contact the nearest Vermeiren facility.

1. Switch OFF the wheelchair.
2. Remove the battery cover (1) from the hook-and-loop connections.
3. Disconnect all the wires on the batteries.
4. Remove the power module (2).
5. Lift the batteries out of the battery housing.
6. Take the new batteries.
7. Place the batteries in the battery housing.
8. Connect all the wires to the batteries.
9. Replace the battery cover by attaching it to the hook-and-loop connections.



3.10. Changing wheels or tyres

⚠ CAUTION

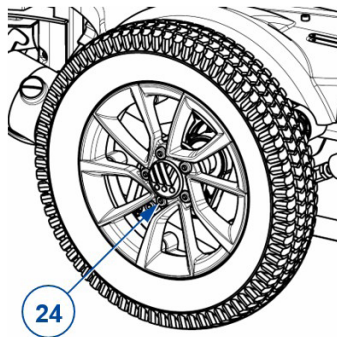
Risk of injuries or damage

- Make sure that all air is released from the tyre, before removing it.
- Use a wooden block and jack to lift the wheelchair. Always place the jack under the lower frame, never under any other parts.
- Make sure that no body parts, the inner tube nor any other objects are pinched between tyre and rim.
- Handle carefully to prevent damage to the rim.

1. Replace the inner tube, and if necessary also the tyre.
2. Inflate the tyre using inflating equipment which complies to regulations and with a pressure indication in “bar”.
3. Make sure that the pressure is correct, see the pressure indication on the tyres.

3.10.1. Driving wheels

1. Lift the driving wheel from the ground using a jack.
2. Remove the socket screws (24) and take the wheel from the flange.
3. Open tyre valve and push it gently to release the air.
4. Loosen the 5 screws that connect both rim halves (on the inner rim half).
5. Separate the rim halves and remove the inner tube from the tyre.
6. Inflate the new or repaired inner tube partly.
7. Insert the inner tube into the tyre.
8. Place the two rim halves back on the tyre. Make sure that the tube valve pops out of the opening in the rim.
9. Connect the rim halves with the socket screws. Tighten by hand.
10. Inflate the tyre at the correct pressure, see the indication on the tyre.
11. Remove grease and other contamination from the thread of the 5 flange socket screws. Apply screw adhesive (ex. Loctite) to these screws.
12. Mount the wheel on the flange.
13. Lower the jack.
14. Make sure the socket bolts are firmly secured.



3.10.2. Steering wheels

3.10.2.1. Dismantling

1. Loosen the screw on the steering wheel axle (25) and remove it from the steering wheel fork.
2. Let the air out of the steering wheel by lightly pressing the pressure pin on the valve.
3. Loosen the 5 screws that hold the split rim together (26).
4. Now separate the rim sides.

3.10.2.2. Assembly

1. Insert the partly-filled inner tube into the tyre.
2. Connect the two sides of the rim through the tyres and use the 5 connecting screws to screw the rim together (26).
3. Make sure that the valve juts out of the valve opening in the rim.
4. Put the wheel back into the front wheel fork (25) and inflate the wheel.

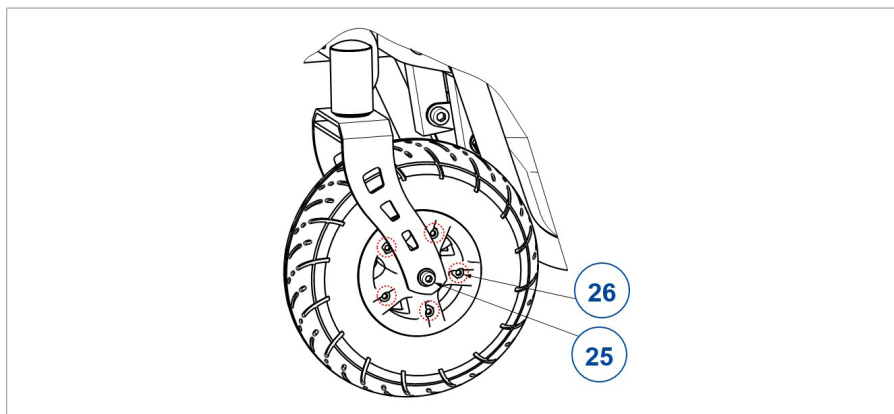


Table des matières

Préface	19
1. Ce produit	20
2. Portée de la livraison	21
3. Montage et réglages	22
3.1. Outils	23
3.2. Profondeur de siège	23
3.3. Hauteur du dossier	24
3.4. Largeur entre les accoudoirs	24
3.5. Profondeur de repose-pieds (réglage du châssis de siège)	25
3.6. Longueur de cale-pied	26
3.7. Largeur de repose-pied	26
3.8. Position du repose-pied	27
3.9. Remplacement de la batterie	28
3.10. Remplacement des roues ou des pneus	29

Nous vous fournissons ce manuel d'installation pour vous soutenir dans l'installation et les réparations de ce fauteuil roulant électrique. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) fauteuil(s) roulant(s) :

- Springer

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuels d'utilisation de la console de commande et du chargeur de batterie Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé



Dessins des pièces (de rechange)
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1. Ce produit



1. Dossier
2. Accoudoirs
3. Manchettes
4. Console de commande
5. Siège
6. Ceinture de sécurité
7. Repose-jambes ou repose-pieds
8. Palettes
9. Roues directrices (roues avant)
10. Roues motrices (roues arrière)
11. Moteurs de traction
12. Logement de la batterie
13. Éclairage avant (en option)
14. Éclairage arrière (en option)
15. Anti-bascule
16. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis avec accoudoirs, commande de l'opérateur, roues arrière et avant, siège et dossier
- Repose-pieds
- Batteries
- Chargeur de batterie
- Outils
- Manuel d'utilisation du :
 - fauteuil roulant
 - Console de commande
 - Chargeur de batterie
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

Veillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

3. Montage et réglages

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
 - N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
 - Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
 - Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
 - Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
 - Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
 - Lors du (dé)montage et de l'utilisation du fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie du corps entre les pièces mobiles. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
 - Éteignez le fauteuil roulant avant de réaliser tout réglage mécanique et assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage.
 - Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.
 - Les changements de logiciel sont uniquement autorisés s'ils sont réalisés par du personnel qualifié, en tenant compte de l'utilisateur et de l'environnement (stabilité, accélération, intérieur/extérieur, etc.).
-  Lisez le manuel d'utilisation de ce fauteuil roulant. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

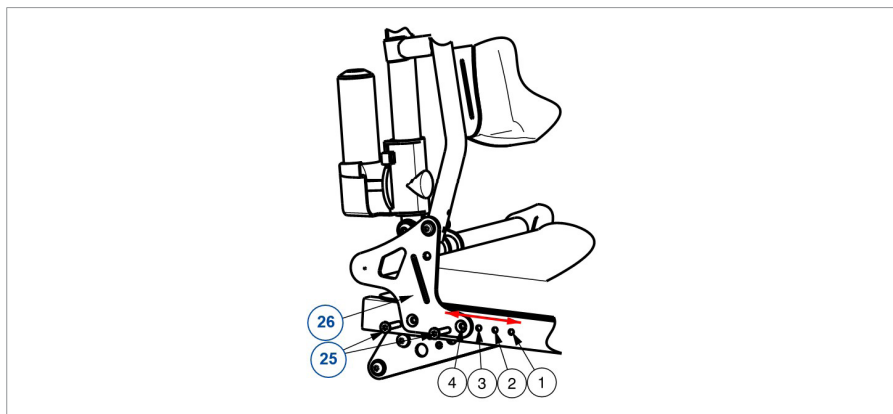
3.1. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

- Clé de serrage n°. 10
- Clés Allen n ° 4, 5
- Tournevis

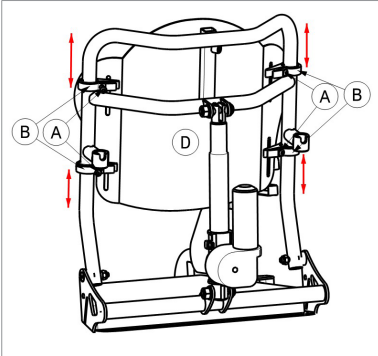
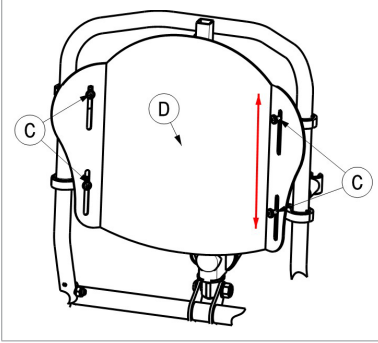
3.2. Profondeur de siège

1. Desserrez les deux vis à six pans M6 (25) de chaque côté du châssis.
2. Glissez le châssis du siège (26) vers l'arrière ou vers l'avant pour obtenir la position souhaitée. Assurez-vous que les trous intérieurs et extérieurs sont alignés.
3. Insérez les 4 vis à six pans (25) et serrez bien les écrous.



3.3. Hauteur du dossier

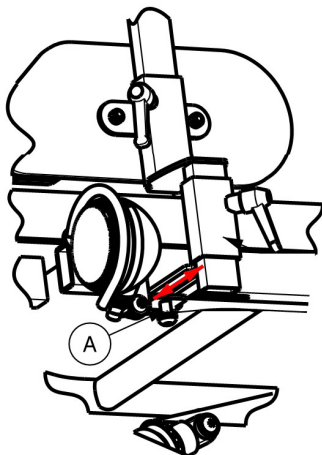
La hauteur du dossier peut être réglée de deux manières :

	3.3.1. Méthode 1 1. Détachez légèrement les vis (A) sur les étaux du dos (B). 2. Les étaux du dos s'ouvrent maintenant (B). 3. Déplacez les étaux du dossier (B) et placez la plaque du dossier (D) à la hauteur souhaitée (plage de 50 mm). 4. Resserrez les vis.
	3.3.2. Méthode 2 1. Desserrez les vis (C) sur la plaque du dos. 2. Déplacez la plaque du dos (D) à la hauteur du dossier souhaitée (plage de 60 mm). 3. Resserrez les vis.

3.4. Largeur entre les accoudoirs

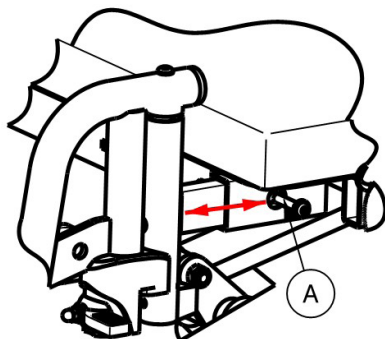
Pour régler la largeur des accoudoirs :

1. Desserrez la vis (A) sur le dessous du cadre d'assise.
2. Réglez l'accoudoir à une largeur confortable.
3. Resserrez la vis (A).
4. Répétez cette opération de l'autre côté du fauteuil roulant.
5. Assurez-vous que les accoudoirs sont positionnés identiquement des deux côtés du siège.



3.5. Profondeur de repose-pieds (réglage du châssis de siège)

1. Retirez les vis (A) sur le côté du cadre d'assise.
2. Faites glisser le repose-pieds vers l'avant/l'arrière jusqu'à la position souhaitée (plage : 30 mm).
3. Resserrez les vis.



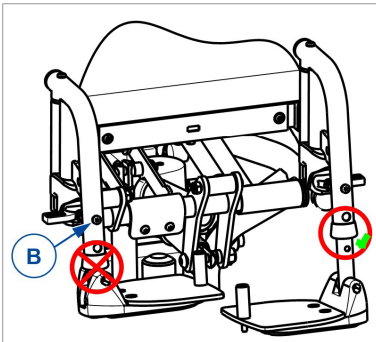
3.6. Longueur de cale-pied

⚠ ATTENTION

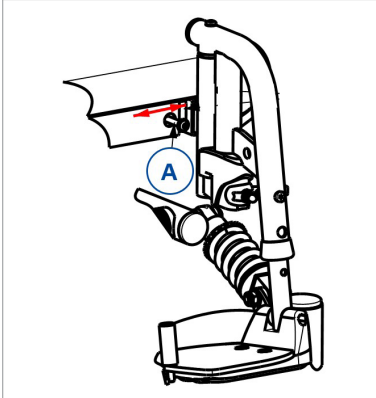
Risque de dommages

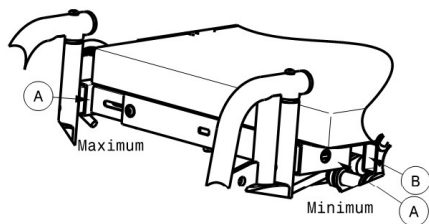
- Assurez-vous que les cale-pieds ne touchent pas le sol. Maintenez une distance de sécurité minimum de 60 mm au-dessus du sol.
- Ne réglez pas le repose-pieds dans une position où la palette pour les pieds touche le tube extérieur.

Réglez la longueur du repose-pieds comme suit (6 positions possibles) :

	1. Enlevez la vis (B). 2. Réglez le cale-pied à une longueur confortable. 3. Resserrez la vis à tête creuse. 4. Répétez cette opération pour l'autre cale-pied. Assurez-vous que les cale-pieds sont positionnés identiquement.
---	---

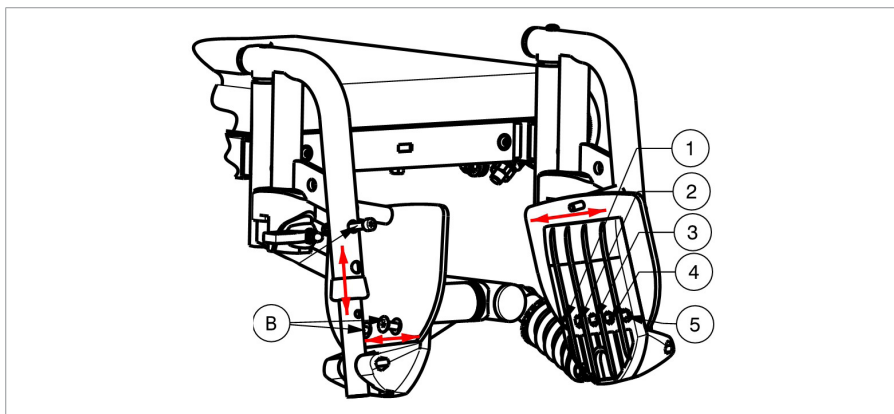
3.7. Largeur de repose-pied

	1. Desserrez la vis (A) à l'avant du cadre d'assise. 2. Déplacez le repose-pieds dans une direction horizontale jusqu'à la position souhaitée. 3. Revissez les vis (A) fermement. 4. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre repose-pied.
--	---



La position maximale du repose-pieds est lorsque le conduit carré du repose-pieds (A) a la même position que le conduit carré extérieur du cadre d'assise (B). Autrement, les lumières avant sont endommagées.

3.8. Position du repose-pied



Réglez la profondeur de la palette de la manière suivante (3 positions) :

1. Retirez les vis (B).
2. Réglez la profondeur de la palette à une position confortable.

Position 1	Trous 1 et 3
Position 2	Trous 2 et 4
Position 3	Trous 3 et 5

3. Resserrez les vis.

3.9. Remplacement de la batterie

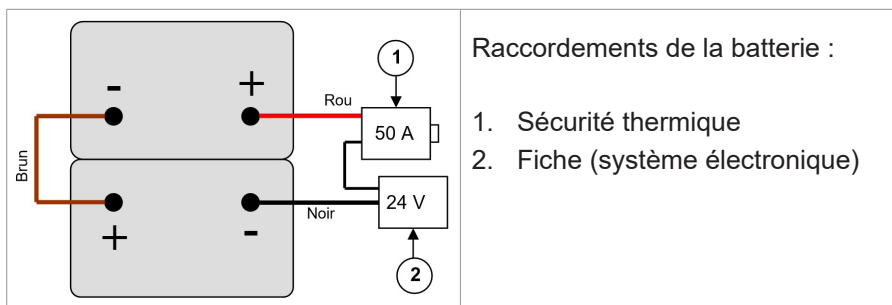
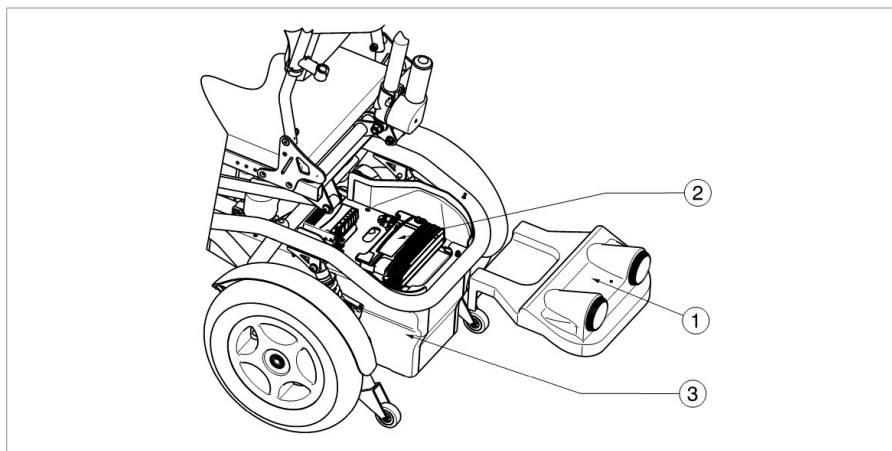
ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Les batteries peuvent uniquement être remplacées par un personnel formé.
- Veillez à ne pas entrer en contact avec l'acide des batteries.
- Remplacez les batteries dans une pièce bien ventilée.
- Assurez-vous que les orifices de ventilation de la batterie ne sont pas obstrués.
- Lisez les instructions relatives à la recharge dans le manuel d'utilisation avant de recharger les batteries.
- Ne placez pas les doigts entre les batteries et le logement de la batterie.

 Remplacez les deux batteries simultanément et par le même type que celles utilisées dans le fauteuil roulant. Si ce n'est pas possible, prenez contact avec l'établissement Vermeiren le plus proche.

1. Éteignez le fauteuil roulant.
2. Enlevez le couvercle de la batterie (1) en détachant les fixations autoagrippantes.
3. Débranchez tous les fils des batteries.
4. Retirez le module de courant (2).
5. Soulevez les batteries de leur support.
6. Prenez les nouvelles batteries.
7. Placez les batteries dans leur support.
8. Raccordez tous les fils des batteries.
9. Remplacez le couvercle de la batterie en le fixant aux fixations autoagrippantes.



3.10. Remplacement des roues ou des pneus

⚠ ATTENTION

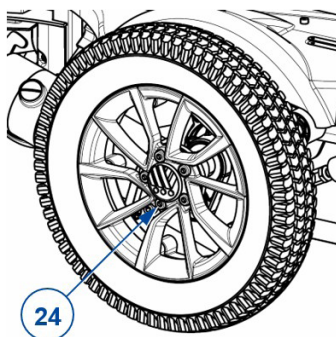
Risque de blessures ou de dommages

- Assurez-vous que tout l'air est libéré du pneu, avant de le retirer.
- Utilisez une cale en bois et un cric pour soulever le fauteuil roulant. Placez toujours le cric sous le châssis inférieur, jamais en dessous d'autres éléments.
- Veillez à ne pas coincer des membres, la chambre à air ou d'autres objets entre le pneu et la jante.
- Manipulez avec précaution pour éviter tout dommage à la jante.

1. Remplacez la chambre à air, et si nécessaire le pneu également.
2. Gonflez le pneu à l'aide du matériel adéquat conforme aux réglementations et avec une indication de pression en « bar ».
3. Assurez-vous que la pression est correcte, cf. les indications relatives à la pression sur les pneus.

3.10.1. Roues motrices

1. Soulevez la roue motrice du sol à l'aide d'un cric.
2. Retirez les vis à six pans (24) et sortez la roue de la bride.
3. Ouvrez la valve du pneu et poussez-la doucement pour libérer l'air.
4. Desserrez les 5 vis qui attachent les deux demi-jantes (sur la demi-jante intérieure).
5. Séparez les demi-jantes et remplacez la chambre à air du pneu.
6. Gonflez partiellement la chambre à air, neuve ou réparée.
7. Insérez la chambre à air dans le pneu.
8. Remplacez les deux demi-jantes sur le pneu. Veillez à ce que la valve de la chambre à air ressorte de l'ouverture de la jante.
9. Fixez les demi-jantes avec les vis à six pans. Serrez manuellement.
10. Gonflez le pneu à la pression adéquate, cf. les indications sur le pneu.
11. Retirez la graisse et toute autre contamination du filetage des 5 vis à six pans. Appliquez un adhésif (p. ex. Loctite) sur ces vis.
12. Montez la roue sur la bride.
13. Descendez le cric.
14. Assurez-vous que les boulons à six pans sont bien serrés.



3.10.2. Roues directrices

3.10.2.1. Démontage

1. Desserrez la vis de l'axe de la roue directrice (25) et retirez-la de la fourche du roue.
2. Évacuez l'air de la roue directrice en appuyant légèrement sur la valve.
3. Desserrez les 5 fixations par vis qui maintiennent la jante (26).
4. Séparez ensuite les côtés de la jante.

3.10.2.2. Assemblage

1. Placez le pneu intérieur légèrement pompé dans le pneu extérieur.
2. Assemblez dans le pneu les deux côtés de la jante (26) et vissez la jante à l'aide des 5 vis.
3. Veillez à ce que la valve dépasse de l'ouverture de ventilation de la jante.
4. Remontez la roue dans la fourche de roue avant et regonflez le pneu.



Inhoudsopgave

Voorwoord	33
1. Dit product	34
2. Leveringsomvang	35
3. Montage en afstellingen	36
3.1. Gereedschappen	37
3.2. Zitdiepte	37
3.3. Rughoogte	38
3.4. Breedte tussen de armsteunen	38
3.5. Diepte van de voetsteun (aanpassing aan zitframe)	39
3.6. Lengte voetsteun	40
3.7. Breedte van de voetsteunen	40
3.8. Positie van de voetplaat	41
3.9. De batterij vervangen	42
3.10. Wielen of banden wisselen	43

Om u te ondersteunen bij het installeren en herstellen van deze elektrische rolstoel, bieden we u deze installatiehandleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door. Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met Vermeiren.

De informatie in deze handleiding heeft betrekking op de volgende rolstoel(en):

- Springer

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Gebruiksaanwijzing voor het bedieningspaneel en de batterijlader Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar



Tekeningen van (reserve) onderdelen
Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1. Dit product



1. Rug
2. Armsteunen
3. Armleggers
4. Besturing
5. Zit
6. Veiligheidsgordel
7. Beensteunen of voetsteunen
8. Voetplaten
9. Stuurwielen (voorwielen)
10. Aandrijfwielen (achterwielen)
11. Aandrijfmotoren
12. Batterijbehuizing
13. Koplamp (optioneel)
14. Achterlicht (optioneel)
15. Anti-tipping
16. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Frame met armsteunen, besturing, achterste en voorste wielen, zit en rugsteun
- Voetsteunen
- Batterijen
- Batterijlader
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing van:
 - rolstoel
 - Besturing
 - Batterijlader
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

3. Montage en afstellingen

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
 - Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
 - Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
 - Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
 - Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
 - Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
 - Bij het (de)monteren en bedienen van de rolstoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen. Let vooral op de positie van de kabels.
 - Schakel de rolstoel uit vooraleer mechanische aanpassingen uit te voeren, en zorg ervoor dat de vrijloophendel in rempositie staat.
 - Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.
 - Veranderingen aan software zijn enkel toegelaten door getraind personeel. Hierbij dient tevens rekening gehouden te worden met de gebruiker en de gebruiksomgeving (stabiliteit, acceleratie, binnen/buiten, et cetera).
-  Lees de gebruiksaanwijzing van deze rolstoel. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

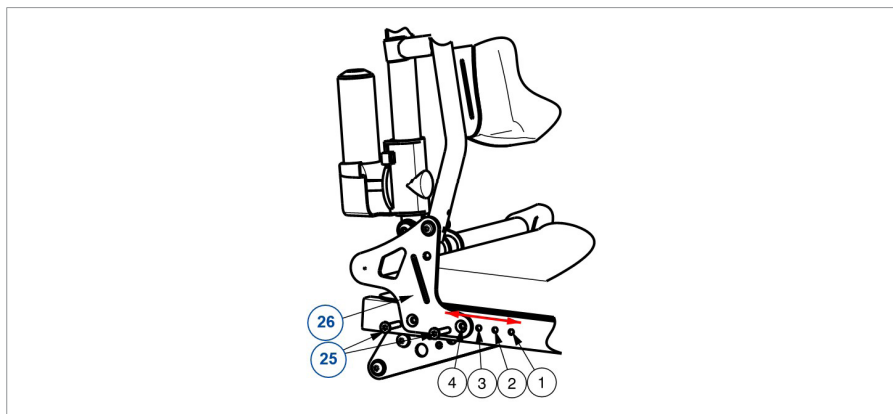
3.1. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

- Moersleutel n° 10
- Inbussleutel nr. 4, 5
- Schroevendraaier

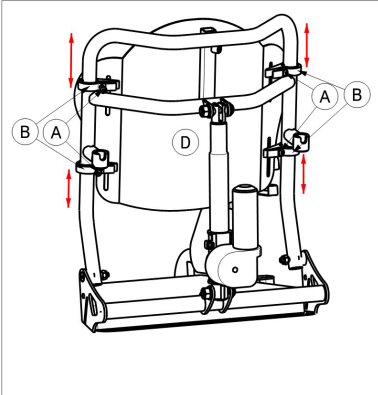
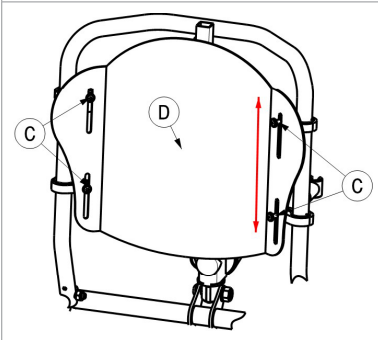
3.2. Zitdiepte

1. Verwijder de twee M6 inbusbouten (25) aan beide kanten van het frame.
2. Schuif het zitframe (26) naar voor of achter tot de gewenste zitdiepte. Zorg ervoor dat de binnenste en buitenste gaten op elkaar liggen.
3. Plaats de 4 inbusbouten (25) terug en schroef stevig aan.



3.3. Rughoogte

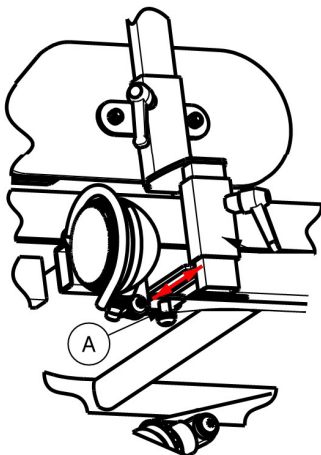
De hoogte van de rug kan op 2 manieren worden aangepast:

	3.3.1. Methode 1 1. Draai de schroeven (A) op de klemmen van de rug (B) lichtjes los. 2. De klemmen van de rug (B) komen nu open. 3. Verplaats de klemmen van de rug (B) en plaats de plaat van de rug (D) in de gewenste hoogte (bereik van 50 mm). 4. Draai de schroeven terug vast.
	3.3.2. Methode 2 1. Draai de schroeven (C) op de plaat van de rug los. 2. Verplaats de plaat van de rug (D) tot de gewenste rughoogte (bereik van 60 mm). 3. Draai de schroeven terug vast.

3.4. Breedte tussen de armsteunen

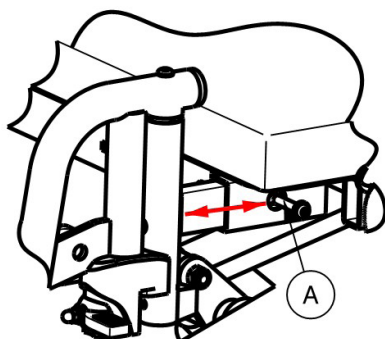
Om de breedte van de armsteunen in te stellen, ga als volgt te werk:

1. Maak de schroef (A) aan de onderkant van het zitframe los.
2. Verplaats de armsteunen tot de gewenste breedte.
3. Draai de schroef (A) terug vast.
4. Herhaal dit aan de andere kant van de rolstoel.
5. Zorg ervoor dat de armsteunen aan beide kanten hetzelfde ingesteld zijn.



3.5. Diepte van de voetsteun (aanpassing aan zitframe)

1. Verwijder de schroeven (A) aan beide kanten van het zitframe.
2. Schuif de voetsteun naar voren/achteren naar de gewenste positie (bereik: 30 mm).
3. Draai de schroeven terug vast.



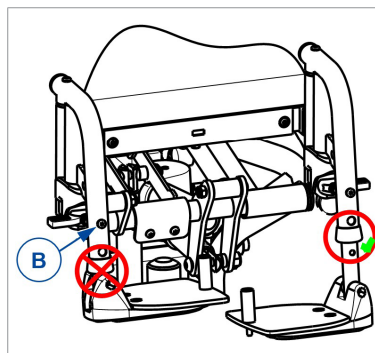
3.6. Lengte voetsteun

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

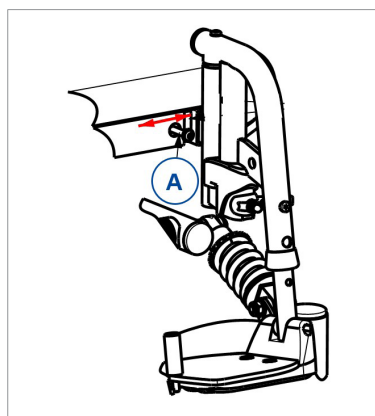
- Zorg ervoor dat de voetsteunen de grond niet raken. Houd een minimumafstand van 60 mm tot de grond aan.
- Plaats de voetsteun niet in een positie waarbij de voetplaat de buitenste buis raakt.

Stel de lengte van de voetsteun als volgt in (6 mogelijke posities):

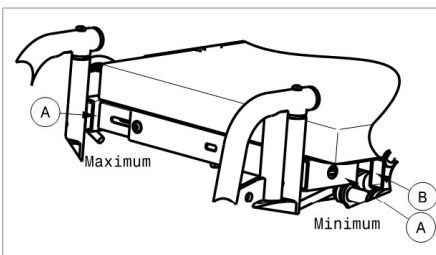


1. Verwijder de schroef (B).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de inbusbout goed vast.
4. Herhaal dit voor de tweede voetsteun. Zorg ervoor dat beide voetsteunen hetzelfde ingesteld staan.

3.7. Breedte van de voetsteunen

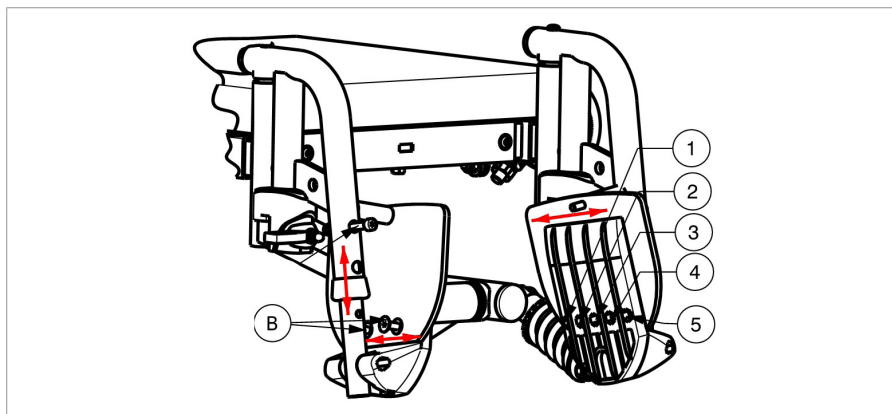


1. Maak de schroef (A) aan de voorkant van het zitframe los.
2. Beweeg de voetsteun in horizontale richting tot de gewenste positie.
3. Draai de schroeven (A) terug goed vast.
4. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere voetsteun.



De maximale positie van de voetsteun is wanneer de vierkante buis van de voetsteun (A) dezelfde positie heeft als de buitenste vierkante buis van het zitframe (B), anders beschadigt u de voorlichten.

3.8. Positie van de voetplaat



Stel de diepte van de voetplaat als volgt in (3 posities):

1. Verwijder de schroeven (B).
2. Stel de voetplaat op een comfortable diepte in.

Positie 1	Gat 1 en 3
Positie 2	Gat 2 en 4
Positie 3	Gat 3 en 5

3. Draai de schroeven terug vast.

3.9. De batterij vervangen

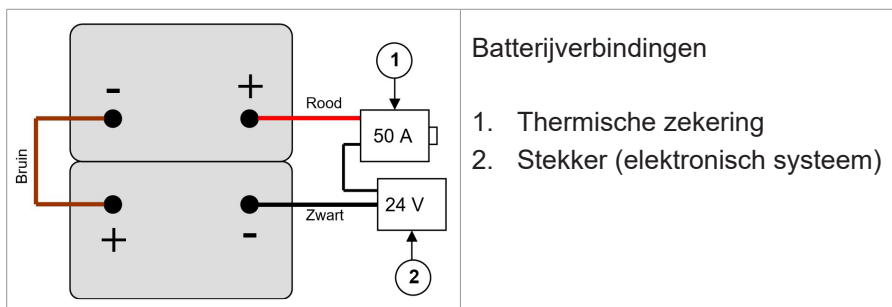
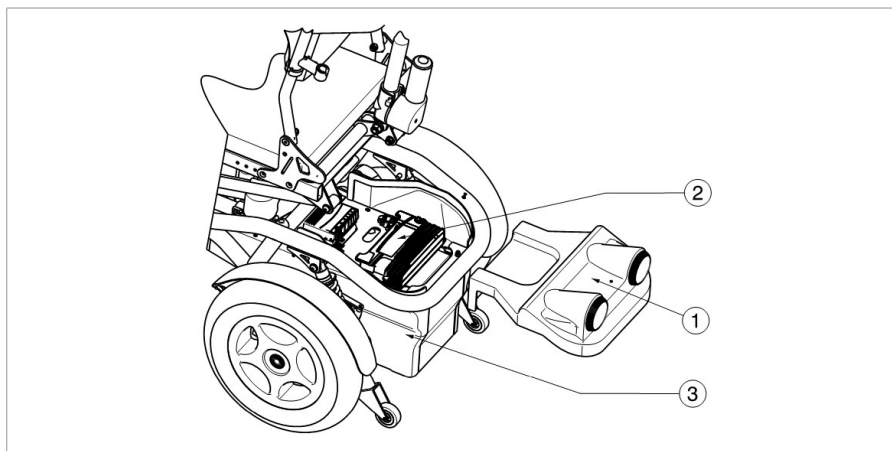
VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De batterijen mogen enkel vervangen worden door ervaren personeel.
- Kom niet in contact met de zuren van de batterijen.
- Vervang de batterijen in de goed geventileerde ruimte.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de batterijhouder vrij zijn van vuil.
- Lees eerst de gebruiksaanwijzing van uw batterijlader vooraleer de batterijen op te laden.
- Houd uw vingers niet tussen de batterijen en de batterijbehuizing.

 Vervang beide batterijen gelijktijdig en gebruik hetzelfde type batterijen als degene die reeds in de rolstoel gebruikt werden. Indien dit niet mogelijk is, neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde Vermeiren-vestiging.

1. Schakel de rolstoel UIT.
2. Verwijder het batterijdeksel (1) door de klittenbandverbinding los te maken.
3. Ontkoppel alle draden van de batterijen.
4. Verwijder de stroommodule (2).
5. Trek de batterijen uit de batterijbehuizing.
6. Neem de nieuwe batterijen.
7. Plaats de batterijen in de batterijbehuizing.
8. Sluit alle draden van de batterijen weer aan.
9. Plaats het batterijdeksel met de klittenbandverbindingen terug.



3.10. Wielen of banden wisselen

⚠ VOORZICHTIG

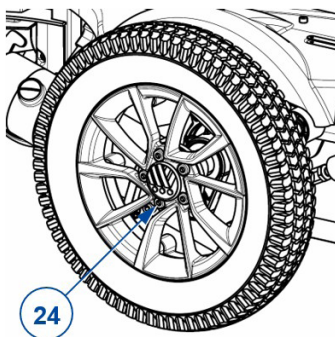
Kans op letsel of schade

- Laat voor demontage van de band altijd eerst de lucht uit de band.
- Gebruik een houten blok en krik om de rolstoel op te tillen. Plaats de krik altijd onder het onderframe, niet onder enige andere onderdelen.
- Let erop dat bij de montage geen voorwerpen of lichaamsdelen tussen de band en de velgrand gekneld raken.
- Bij verkeerd gebruik kan de velg worden beschadigd.

1. Vervang de binnenband, en indien nodig ook het wiel.
2. Gebruik voor het oppompen van de band enkel geschikte pompen die voldoen aan de regelgeving, en met een afleesschaal in "bar".
3. Zorg ervoor dat de bandenspanning correct is volgens de aangegeven waarde op de banden.

3.10.1.Aandrijfwielen

1. Til het aandrijfwiel van de grond met behulp van een krik.
2. Verwijder de inbusbouten (24) en neem het wiel uit de flens.
3. Laat de lucht uit het wiel lopen door de drukstift in het ventiel lichtjes in te drukken.
4. Maak de 5 schroeven los die beide velghelften bij elkaar houden (aan de binnenste rimhelft).
5. Haal de velghelften uit elkaar en verwijder de binnenband van het wiel.
6. Pomp de nieuwe of gerepareerde binnenband lichtjes op.
7. Plaats de binnenband in de buitenband.
8. Voeg beide velgzijden weer samen op de band. Let erop dat het ventiel door de ventielopening van de velg steekt.
9. Schroef de velghelften vast met de verbindingsschroeven. Draai stevig aan met de hand.
10. Pomp de band op volgens de correcte spanning.
11. Verwijder vet en andere verontreinigingen van de schroefdraden van de 5 flensschroeven. Breng schroefborging aan (bijv. Loctite) op deze schroeven.
12. Plaats het wiel terug op de flens.
13. Haal de krik weg.
14. Ga na of de inbusbouten stevig werden vastgezet.



3.10.2. Stuurwielen

3.10.2.1. Demontage

1. Draai de schroef op de stuurwielas (25) los en verwijder deze van de stuurwielvork.
2. Laat de lucht uit het stuurwiel lopen door de drukstift in het ventiel lichtjes in te drukken.
3. Maak de 5 schroeven los die de gedeelde velg bij elkaar houden (26).
4. Nu kunnen de velgzijden worden gescheiden.

3.10.2.2. Montage

1. Plaats de licht opgepompte binnenband in de buitenband.
2. Verbind de twee zijden van de velg door de banden en gebruik de 5 verbindingsschroeven om de velg aan elkaar te schroeven (26).
3. Zorg ervoor dat het ventiel door de ventielopening van de velg steekt.
4. Monteer het wiel weer in de vork (25) van het voorwiel en pomp het wiel op.



Inhalt

Vorwort	47
1. Dieses Produkt	48
2. Lieferumfang	49
3. Montage und Einstellungen	50
3.1. Werkzeuge	51
3.2. Sitztiefe	51
3.3. Höhe der Rückenlehne	52
3.4. Armstützenabstand	52
3.5. Fußstützentiefe (Sitzrahmeneinstellung)	53
3.6. Fußstützenlänge	54
3.7. Fußstützenbreite	54
3.8. Fußplattenposition	55
3.9. Akkuwechsel	56
3.10. Reifen- oder Radwechsel	57

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses elektrischen Rollstuhls bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende/n Rollstuhl/
Rollstühle:

- Springer

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Benutzerhandbuch für Bedienkonsole und Akkuladegerät Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler



Zeichnungen von (Ersatz)Teilen
Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1. Dieses Produkt



1. Rücken
2. Armlehnen
3. Armpolster
4. Bedienkonsole
5. Sitz
6. Sicherheitsgurt
7. Bein- oder Fußstützen
8. Fußplatte
9. Lenkräder (Vorderräder)
10. Antriebsräder (Hinterräder)
11. Antriebsmotoren
12. Akkufach
13. Frontlicht (optional)
14. Rücklicht (optional)
15. Kippschutz
16. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Armstützen, Bedienersteuerung, Hinter- und Vorderrädern, Sitz und Rückenlehne
- Fußauflagen
- Akkus
- Ladegerät
- Werkzeuge
- Benutzerhandbuch für:
 - Rollstuhl
 - Bedienkonsole
 - Ladegerät
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

3. Montage und Einstellungen

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
 - Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
 - Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
 - Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
 - Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
 - Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
 - Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.
 - Schalten Sie den Rollstuhl aus, bevor Sie mechanische Einstellungen vornehmen, und sorgen Sie dafür, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsposition befindet.
 - Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.
 - Softwareänderungen sind nur zulässig, wenn sie von Fachpersonal unter Berücksichtigung des Benutzers und der Umgebung (Stabilität, Beschleunigung, Innen-/Außenbetrieb usw.) vorgenommen werden.
-  Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

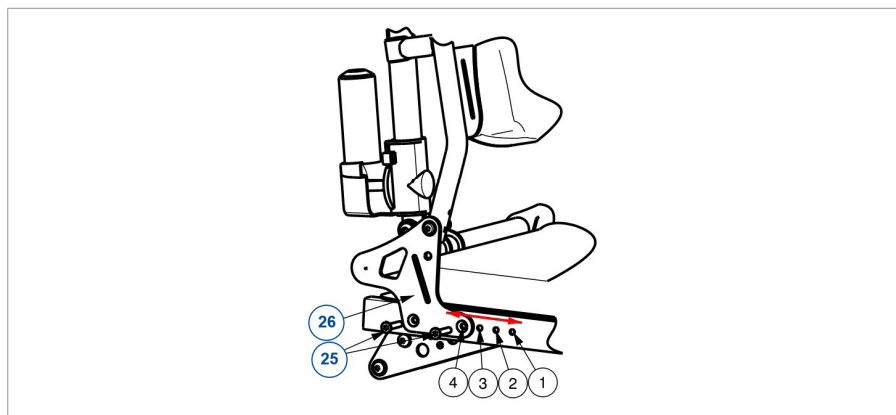
3.1. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schlüsselsatz 10
- Inbusschlüssel Nr. 4, 5
- Schraubendreher

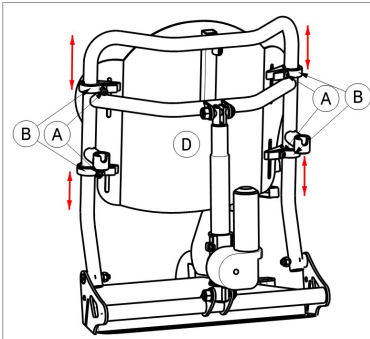
3.2. Sitztiefe

1. Lösen Sie die beiden M6-Inbusschrauben (25) auf beiden Seiten des Rahmens.
2. Schieben Sie den Sitzrahmen (26) nach hinten oder nach vorn in die gewünschte Position. Achten Sie darauf, dass die inneren und äußeren Rohrlöcher übereinstimmen.
3. Setzen Sie die 4 Inbusschrauben (25) ein und ziehen Sie die Muttern fest.



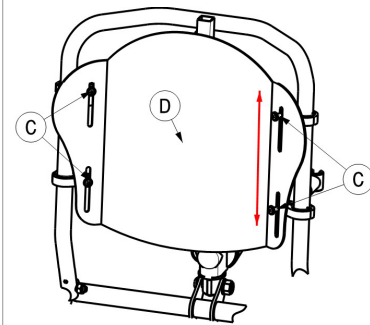
3.3. Höhe der Rückenlehne

Die Rückenlehnenhöhe kann auf 2 Arten eingestellt werden:



3.3.1. Methode 1

1. Lösen Sie die Schrauben (A) an den Rückenlehnenhalterungen (B) ein wenig.
2. Die Rückenlehnenhalterungen (B) öffnen sich.
3. Verschieben Sie die Rückenlehnenhalterungen (B) und bringen Sie die Rückenlehne (D) auf die gewünschte Höhe (Bereich von 50 mm).
4. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



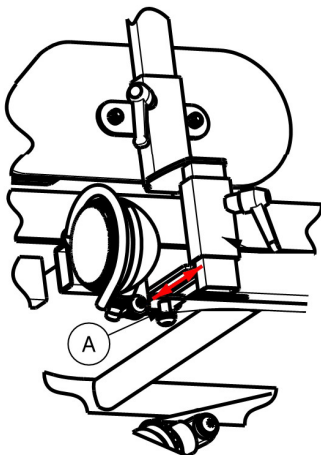
3.3.2. Methode 2

1. Lösen Sie die Schrauben (C) an der Rückenlehne.
2. Verschieben Sie die Rückenlehne (D) auf die gewünschte Höhe (Bereich von 60 mm).
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

3.4. Armstützenabstand

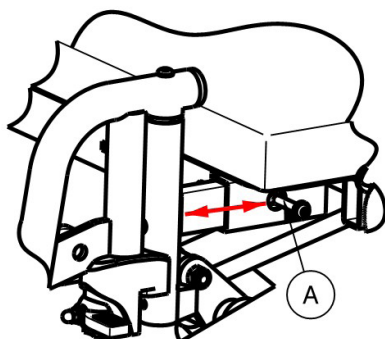
So stellen Sie den Abstand der Armstützen ein:

1. Lösen Sie die Schraube (A) an der Unterseite des Sitzrahmens.
2. Stellen Sie die Armstützen auf eine komfortable Breite ein.
3. Ziehen Sie die Schraube (A) wieder fest.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite des Rollstuhls.
5. Achten Sie darauf, dass die Armstützen auf beiden Seiten des Sitzes identisch positioniert sind.



3.5. Fußstützentiefe (Sitzrahmeneinstellung)

1. Entfernen Sie die Schrauben (A) an der Seite des Sitzrahmens.
2. Schieben Sie die Fußstütze nach vorne/hinten in die gewünschte Position (Bereich: 30 mm).
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



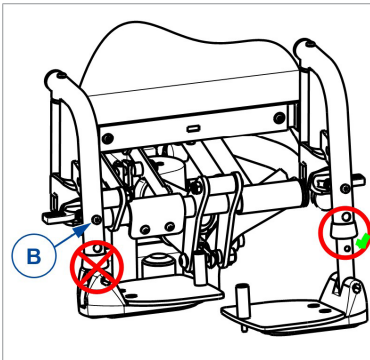
3.6. Fußstützenlänge

⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

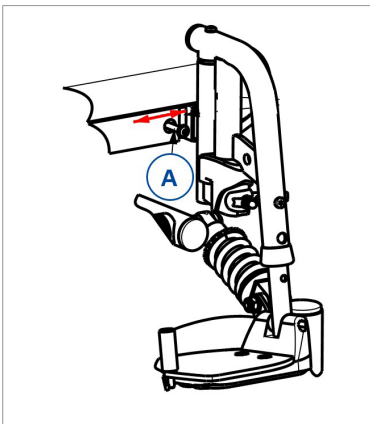
- Achten Sie darauf, dass die Fußstützen den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Sicherheitsabstand von 60 mm zum Boden.
- Stellen Sie die Fußstütze nicht in eine Position ein, in der die Fußplatte das Außenrohr berührt.

Stellen Sie die Länge der Fußstütze wie folgt ein (6 mögliche Positionen):

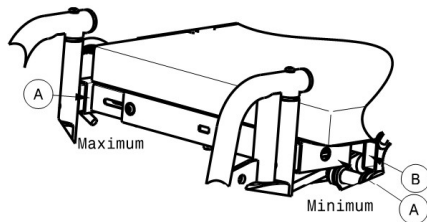


1. Entfernen Sie die Schraube (B).
2. Stellen Sie die Fußstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der anderen Fußstütze. Achten Sie darauf, dass beide Fußstützen identisch positioniert sind.

3.7. Fußstützenbreite

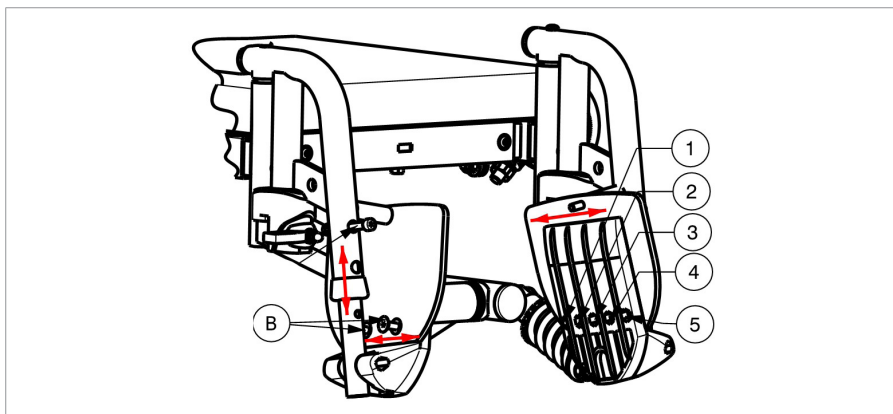


1. Lösen Sie die Schraube (A) an der Vorderseite des Sitzrahmens.
2. Bewegen Sie die Fußauflage in horizontaler Richtung, bis die gewünschte Position erreicht ist.
3. Ziehen Sie die Schrauben (A) wieder fest.
4. Wiederholen Sie die obigen Anweisungen für die andere Fußstütze.



Die äußerste Position der Fußauflage ist erreicht, wenn das Vierkantrohr der Fußauflage (A) mit dem äußeren Vierkantrohr des Sitzrahmens (B) bündig ist. Andernfalls wird die vordere Beleuchtung beschädigt.

3.8. Fußplattenposition



Stellen Sie die Tiefe der Fußplatte wie folgt ein (3 Positionen):

1. Entfernen Sie die Schrauben (B).
2. Stellen Sie die Tiefe der Fußplatte in eine komfortable Position ein.

Position 1	Loch 1 und 3
Position 2	Loch 2 und 4
Position 3	Loch 3 und 5

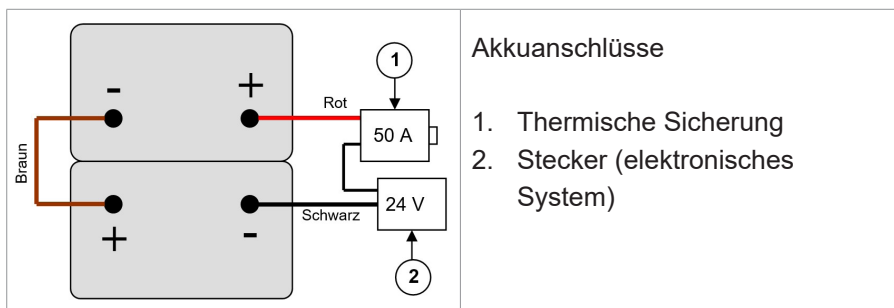
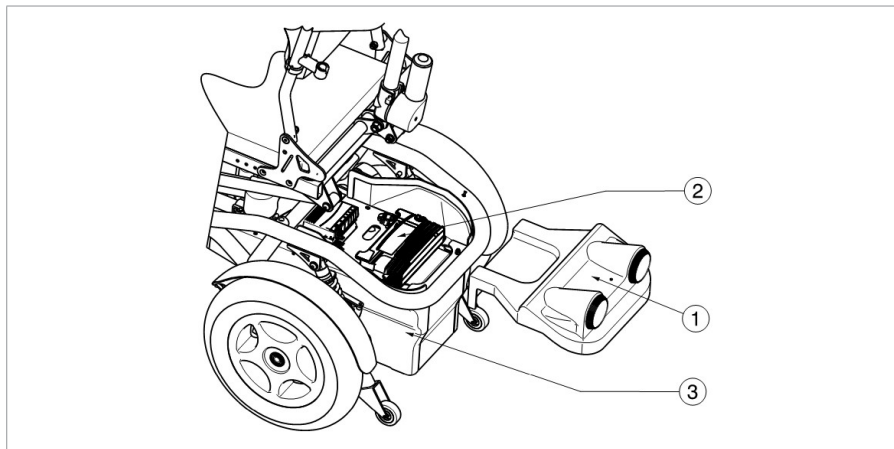
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

3.9. Akkuwechsel

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Die Akkus dürfen nur von geschultem Personal ausgetauscht werden.
 - Vermeiden Sie jeden Kontakt mit der Säure in den Akkus.
 - Nehmen Sie den Akkuwechsel in einem gut belüfteten Raum vor.
 - Achten Sie darauf, dass die Lüftungslöcher im Akkugehäuse frei von Verunreinigungen sind.
 - Lesen Sie zunächst die entsprechenden Anweisungen im Benutzerhandbuch, bevor Sie die Akkus aufladen.
 - Halten Sie keine Finger zwischen die Akkus und das Akkugehäuse.
-  Tauschen Sie beide Akkus gleichzeitig aus und ersetzen Sie sie durch andere desselben Typs wie denjenigen, der im Rollstuhl benutzt wurde. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an die nächstgelegene Vermeiren-Vertretung.
1. Schalten Sie den Rollstuhl AUS.
 2. Nehmen Sie die Batteriefachabdeckung (1) ab, indem Sie die Klettverschlüsse lösen.
 3. Trennen Sie alle Kabel von die Batterien.
 4. Nehmen Sie das Power-Modul (2) heraus.
 5. Heben Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
 6. Nehmen Sie die neuen Batterien.
 7. Schieben Sie die Batterien in das Batteriengehäuse ein.
 8. Schließen Sie alle Kabel an die Batterien an.
 9. Bringen Sie die Batteriefachabdeckung wieder mit den Klettverschlüssen an.



3.10. Reifen- oder Radwechsel

⚠ VORSICHT

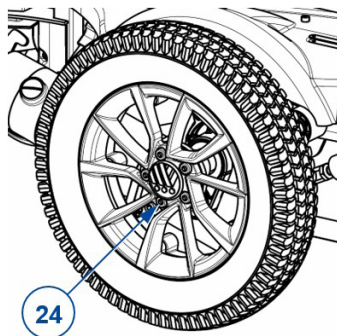
Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Achten Sie darauf, dass die Luft vollständig aus dem Reifen abgelassen ist, bevor Sie ihn abnehmen.
- Benutzen Sie einen Holzblock und eine Hebevorrichtung, um den Rollstuhl anzuheben. Platzieren Sie die Hebevorrichtung immer unter dem unteren Rahmen, keinesfalls unter anderen Teilen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile, der Schlauch oder andere Gegenstände zwischen Reifen und Felge eingeklemmt werden.
- Gehen Sie behutsam vor, um die Felge nicht zu beschädigen.

1. Ersetzen Sie den Schlauch und ggf. auch den Reifen.
2. Pumpen Sie den Reifen mit einem Pumpgerät auf, das den Bestimmungen entspricht und über eine Druckanzeige in „bar“ verfügt.
3. Stellen Sie sicher, dass der Druck korrekt ist, siehe die Druckanzeige auf den Reifen.

3.10.1. Antriebsräder

1. Heben Sie das Antriebsrad mit einer Hebevorrichtung vom Boden ab.
2. Lösen Sie die Inbusschrauben (24) und nehmen Sie das Rad ab.
3. Öffnen Sie das Reifenventil und drücken Sie darauf, um die Luft abzulassen.
4. Lösen Sie die 5 Inbusschrauben, die die beiden Felgenhälften (auf dem inneren Felgenteil) miteinander verbinden.
5. Trennen Sie die Felgenhälften und holen Sie den Schlauch aus dem Reifen heraus.
6. Pumpen Sie den neuen oder reparierten Schlauch etwas auf.
7. Setzen Sie den Schlauch in den Reifen ein.
8. Bringen Sie die beiden Felgenhälften wieder am Reifen an. Achten Sie darauf, das Schlauchventil durch die Öffnung in der Felge zu führen.
9. Verbinden Sie die Felgenhälften mit den Inbusschrauben. Ziehen Sie sie mit der Hand an.
10. Pumpen Sie den Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).
11. Entfernen Sie Schmiere und andere Verunreinigungen vom Gewinde der 5 Inbusschrauben. Tragen Sie einen Schraubenkleber (z. B. Loctite) auf diese Schrauben auf.
12. Bringen Sie das Rad wieder an.
13. Senken Sie die Hebevorrichtung ab.
14. Kontrollieren Sie, ob die Inbusschrauben sicher fixiert sind.



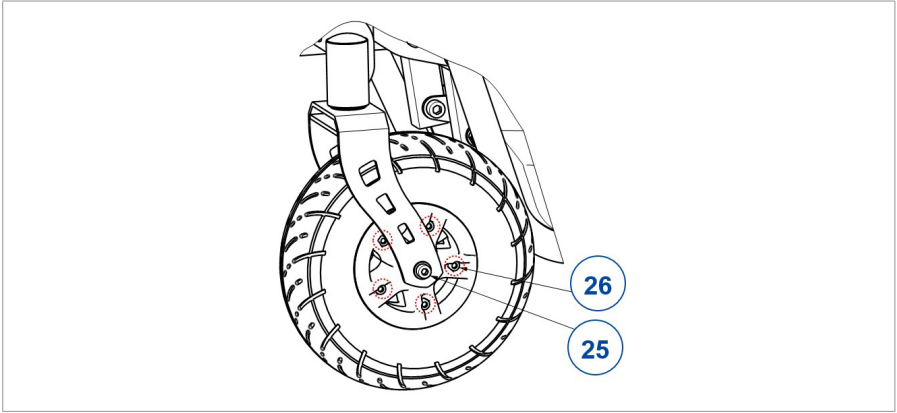
3.10.2. Lenkräder

3.10.2.1. Demontage

1. Lösen Sie die Schraube an der Lenkrollenachse (25) und entfernen Sie diese aus der Lenkrollengabel.
2. Lassen Sie die Luft aus dem Reifen ab, indem Sie leicht auf den Ventilstift drücken.
3. Lösen Sie die 5 Schrauben, die die beiden Felgenhälften zusammenhalten (26).
4. Trennen Sie die Felgenhälften.

3.10.2.2. Aufbau

1. Setzen Sie den teilweise aufgepumpten Schlauch in den Reifen ein.
2. Führen Sie die beiden Hälften durch den Reifen wieder zusammen und verbinden Sie sie mit den 5 Befestigungsschrauben, um die Felge (26) fertig zu montieren.
3. Achten Sie darauf, das Schlauchventil durch die Öffnung in der Felge zu führen.
4. Setzen Sie das Rad wieder in die vordere Radgabel (25) ein und pumpen Sie den Reifen auf.



Sommario

Premessa	62
1. Questo prodotto	64
2. Oggetto della fornitura	65
3. Montaggio e regolazioni	66
3.1. Attrezzi	66
3.2. Profondità del sedile	67
3.3. Altezza dello schienale	67
3.4. Distanza fra i braccioli	68
3.5. Profondità dei poggiapiedi (regolazione del telaio del sedile)	69
3.6. Lunghezza del poggiapiedi	70
3.7. Distanza fra i poggiapiedi	70
3.8. Posizione della pedana	71
3.9. Sostituzione delle batterie	72
3.10. Sostituzione delle ruote o degli pneumatici	73

Premessa

Questo manuale di installazione viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina elettrica. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per le seguenti carrozzine:

- Springer

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale d'uso della console di comando adottata e del caricabatterie. Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Questo prodotto



1. Schienale
2. Braccioli
3. Imbottitura dei braccioli
4. Console di comando
5. Sedile
6. Cintura di sicurezza
7. Poggiagambe o poggiapiedi
8. Pedane
9. Ruote direttrici (Ruote anteriori)

10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Motori elettrici di trazione
12. Alloggiamento della batteria
13. Luce anteriore (opzionale)
14. Luce posteriore (opzionale)
15. Protezione antiribaltamento
16. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio con braccioli, unità di comando, ruote anteriori e posteriori, sedile e schienale
- Poggiapiedi
- Batterie
- Caricabatterie
- Attrezzi
- Manuale d'uso dei seguenti elementi:
 - carrozzina
 - Console di comando
 - Caricabatterie
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

3. Montaggio e regolazioni

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
 - Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
 - Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
 - Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
 - Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
 - Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
 - Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
 - Prima di eseguire qualunque regolazione meccanica, spegnere la carrozzina e accertarsi che la leva di ruota liberi di trovi nella posizione frenata.
 - Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.
 - Eventuali modifiche del software sono consentite soltanto se apportate da personale competente tenendo conto dell'utente e dell'ambiente di utilizzo (stabilità, accelerazione, uso al coperto/all'aperto e così via).
-  Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

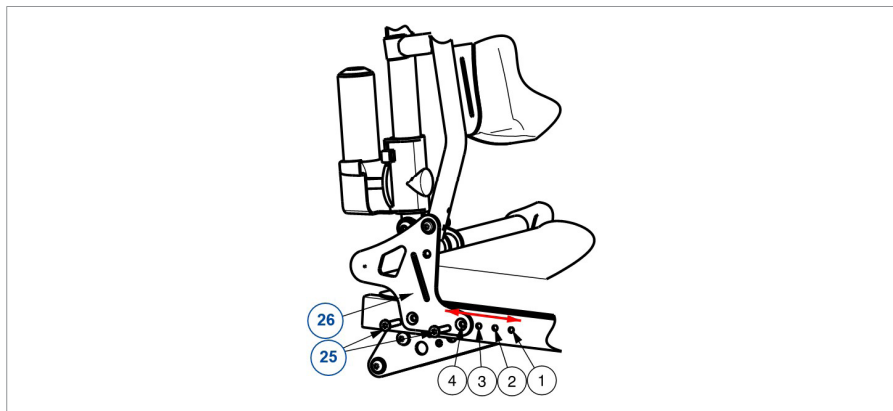
3.1. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Chiave n. 10
- Chiavi a brugola n. 4 e 5
- Cacciavite

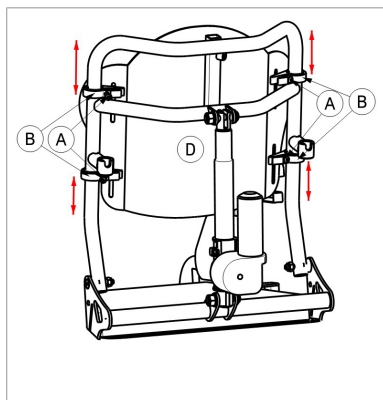
3.2. Profondità del sedile

1. Allentare le due viti a brugola M6 (25) presenti su ciascun lato del telaio.
2. Fare scorrere il telaio (26) del sedile in avanti o all'indietro, fino a ottenere la posizione desiderata. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.
3. Inserire le 4 viti a brugola (25) e serrare a fondo i dadi.



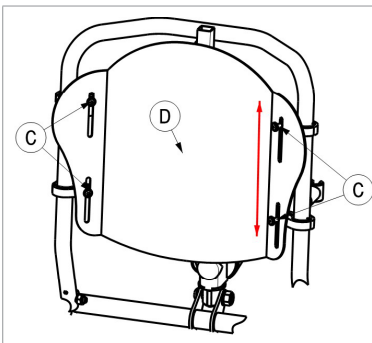
3.3. Altezza dello schienale

L'altezza dello schienale può essere regolata in 2 modi:



3.3.1. Metodo 1

1. Allentare leggermente le viti (A) dei morsetti dello schienale (B).
2. I morsetti dello schienale (B) si apriranno.
3. Regolare i morsetti dello schienale (B) e posizionare il supporto dello schienale (D) all'altezza desiderata (intervallo di 50 mm).
4. Serrare nuovamente le viti.



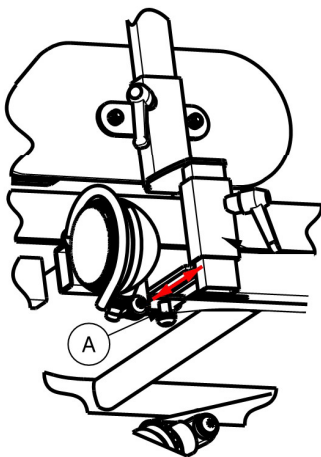
3.3.2. Metodo 2

1. Allentare le viti (C) sul supporto dello schienale.
2. Regolare il supporto dello schienale (D) all'altezza desiderata (intervallo di 60 mm).
3. Serrare nuovamente le viti.

3.4. Distanza fra i braccioli

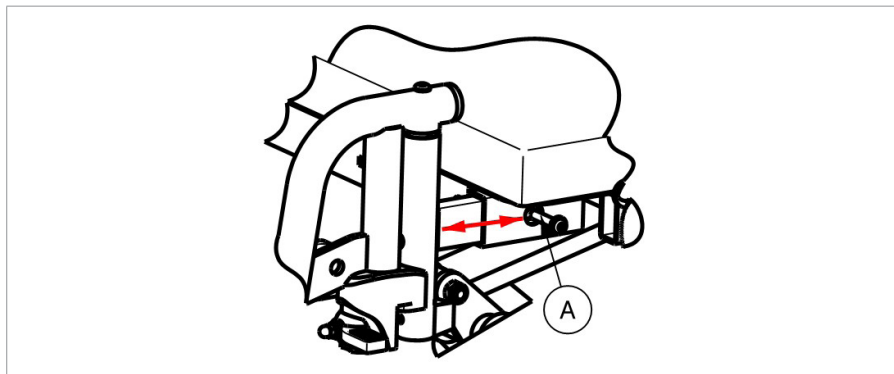
Per regolare la distanza fra i braccioli, procedere come segue:

1. Allentare la vite (A) sul lato inferiore del telaio del sedile.
2. Regolare la distanza fra i braccioli in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente la vite (A).
4. Ripetere l'operazione dall'altro lato della carrozzina.
5. Accertarsi che i braccioli siano nella stessa posizione su entrambi i lati del sedile.



3.5. Profondità dei poggipiedi (regolazione del telaio del sedile)

1. Rimuovere le viti (A) presenti sul fianco del telaio del sedile.
2. Far scorrere il poggipiedi in avanti/indietro fino alla posizione desiderata (intervallo: 30 mm).
3. Serrare nuovamente le viti.



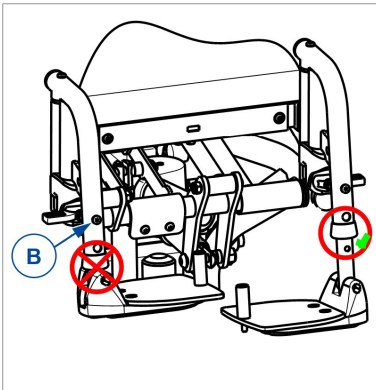
3.6. Lunghezza del poggiapiedi

⚠ ATTENZIONE

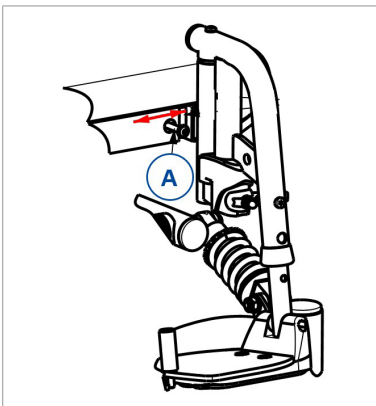
Rischio di danni

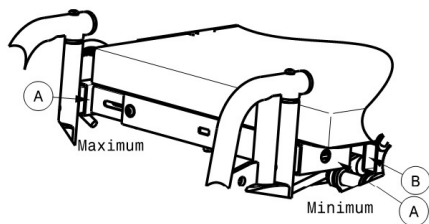
- Accertarsi che i poggiapiedi non vengano a contatto con il suolo. Mantenere una distanza minima di sicurezza di 60 mm dal suolo.
- Non regolare il poggiapiedi in una posizione in cui la pedana tocchi il tubo esterno.

Regolare come segue la lunghezza del poggiapiedi (6 possibili posizioni):

	1. Rimuovere la vite (B). 2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole. 3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola. 4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi. Accertarsi che i poggiapiedi si trovino nella stessa posizione.
---	--

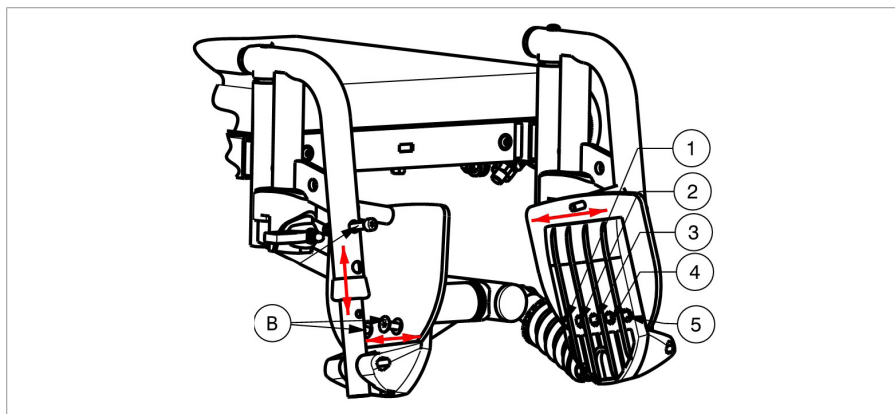
3.7. Distanza fra i poggiapiedi

	1. Allentare la vite (A) sul lato anteriore del telaio del sedile. 2. Spostare il poggiapiedi in direzione orizzontale fino alla posizione desiderata. 3. Serrare nuovamente la vite (A) in modo saldo. 4. Ripetere questi passaggi per il secondo poggiapiedi.
---	---



La posizione massima del poggiapiedi viene raggiunta quando il profilato tubolare quadrato del poggiapiedi (A) si trova nella stessa posizione del profilato tubolare quadrato esterno del telaio del sedile (B). Superando questo limite si rischia di danneggiare le luci anteriori.

3.8. Posizione della pedana



Regolare come segue la profondità della pedana (3 posizioni):

1. Rimuovere le viti (B).
2. Regolare la profondità del piatto pedana su una posizione confortevole.

Posizione 1	Fori 1 e 3
Posizione 2	Fori 2 e 4
Posizione 3	Fori 3 e 5

3. Serrare nuovamente le viti.

3.9. Sostituzione delle batterie

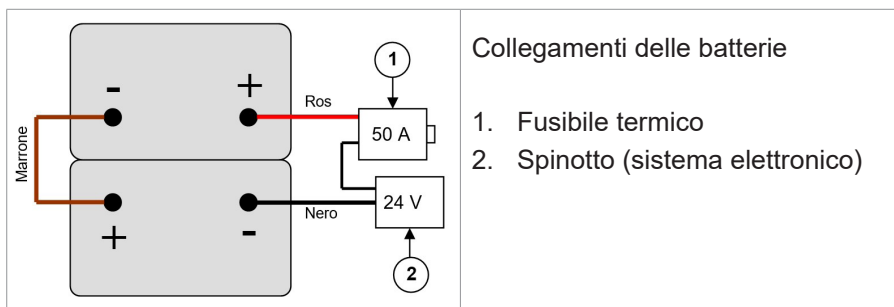
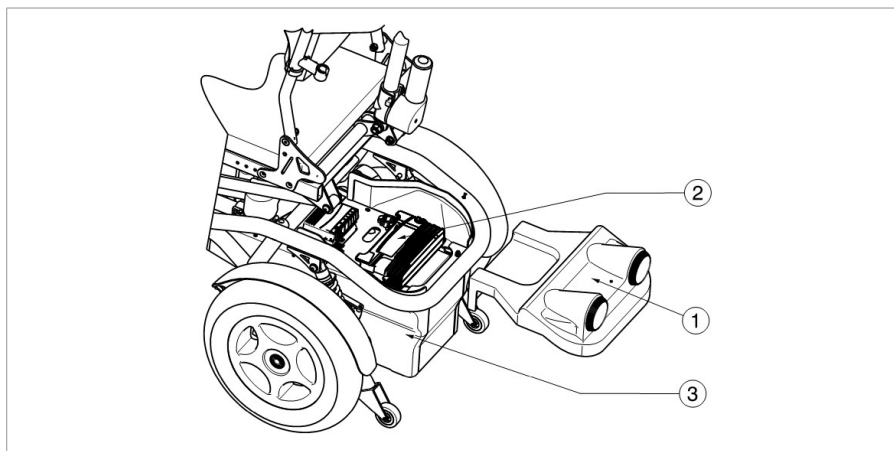
ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- La sostituzione delle batterie deve essere effettuata esclusivamente da personale in possesso di un'opportuna formazione.
- Evitare il contatto con l'acido delle batterie.
- Effettuare la sostituzione delle batterie in un locale ben ventilato.
- Accertarsi che i fori di ventilazione dell'alloggiamento delle batterie non siano contaminati in alcun modo.
- Prima di ricaricare le batterie, leggere le istruzioni per la ricarica contenute nel manuale d'uso.
- Non introdurre le dita fra le batterie e il loro alloggiamento.

 Sostituire contemporaneamente entrambe le batterie con unità dello stesso tipo di quelle utilizzate nella carrozzina. Se ciò non è possibile, rivolgersi alla più vicina sede Vermeiren.

1. Spegnerla la carrozzina.
2. Rimuovere il coperchio della batteria (1) allentando il collegamenti a strappo.
3. Scollegare tutti i cavi delle batterie.
4. Rimuovere il modulo di alimentazione (2).
5. Sollevare le batterie dall'alloggiamento batteria.
6. Prendere le nuove batterie.
7. Collocare le batterie nell'alloggiamento batteria.
8. Collegare tutti i cavi alle batterie.
9. Sostituire il coperchio della batteria fissandolo ai collegamenti a strappo.



3.10. Sostituzione delle ruote o degli pneumatici

⚠ ATTENZIONE

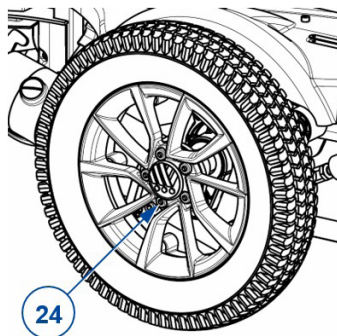
Rischio di lesioni o di danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Sollevare la carrozzina con un cric e un blocco di legno. Posizionare sempre il cric sotto il telaio inferiore, mai sotto altri componenti.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Procedere con cautela, per evitare di danneggiare il cerchio.

1. Sostituire la camera d'aria e, se necessario, anche il copertone.
2. Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
3. Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.

3.10.1. Ruote motrici

1. Sollevare la ruota motrice da terra servendosi di un cric.
2. Rimuovere le viti a brugola (24) e separare la ruota dalla flangia.
3. Aprire la valvola dello pneumatico ed esercitare sulla stessa una leggera pressione per rilasciare l'aria.
4. Allentare le 5 viti che uniscono le due metà del cerchio (situate sulla metà interna del medesimo).
5. Separare le due metà del cerchio ed estrarre la camera d'aria dal copertone.
6. Gonfiare parzialmente la camera d'aria nuova o riparata.
7. Inserire la camera d'aria nel copertone.
8. Reinserire nel copertone le due metà del cerchio. Verificare che la valvola della camera d'aria sporga dall'apertura presente nel cerchio.
9. Unire le due metà del cerchio con le viti a brugola. Serrare manualmente.
10. Gonfiare lo pneumatico alla pressione corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo.
11. Rimuovere il grasso o gli eventuali altri contaminanti dalla filettatura delle 5 viti a brugola della flangia. Applicare a tali viti un adesivo frenafilletti (ad esempio Loctite).
12. Montare la ruota sulla flangia.
13. Abbassare il cric.
14. Accertarsi che le viti a brugola siano serrate saldamente.



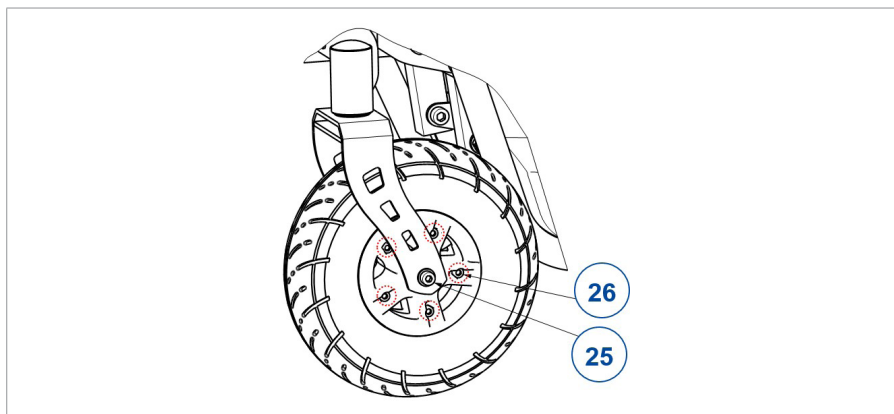
3.10.2. Ruote direttrici

3.10.2.1. Smontaggio

1. Allentare la vite presente sull'assale (25) della ruota direttrice e rimuovere quest'ultima dalla sua forcella.
2. Fare fuoriuscire l'aria dalla ruota direttrice esercitando una leggera pressione sullo spillo della valvola.
3. Allentare le 5 viti (26) che tengono unite le due parti del cerchio.
4. A questo punto, separare le due parti del cerchio.

3.10.2.2. Montaggio

1. Inserire nel copertone la camera d'aria gonfiata parzialmente.
2. Collegare le due parti del cerchio attraverso lo pneumatico e unirle con le 5 viti di collegamento (26).
3. Verificare che la valvola sporga dall'apposita apertura presente nel cerchio.
4. Reinserire la ruota anteriore nella forcella (25) e gonfiarla.



Introducción	78
1. El producto	80
2. Paquete de entrega	81
3. Montaje y ajustes	82
3.1. Herramientas	82
3.2. Profundidad del asiento	83
3.3. Altura del respaldo	83
3.4. Anchura entre los reposabrazos	84
3.5. Profundidad del reposapiés (ajuste del bastidor del asiento)	85
3.6. Longitud del reposapiés	86
3.7. Ancho del reposapiés	86
3.8. Posición de la paleta del reposapiés	87
3.9. Cambiar las baterías	88
3.10. Cambiar ruedas o neumáticos	89

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta silla de ruedas eléctrica. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) silla(s) de ruedas:

- Springer

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de usuario del panel de control aplicado y del cargador de batería Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. El producto



1. Respaldo
2. Reposabrazos
3. Almohadillas del reposabrazos
4. Panel de control
5. Asiento
6. Cinturón de seguridad
7. Reposapiernas o reposapiés
8. Paletas
9. Ruedas de dirección (Ruedas delanteras)

10. Ruedas de tracción (Ruedas traseras)
11. Motores de accionamiento
12. Carcasa de la batería
13. Luz delantera (opcional)
14. Luz trasera (opcional)
15. Antivuelco
16. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor con reposabrazos, controlador de operación, ruedas delanteras y traseras, asiento y respaldo
- Reposapiés
- Baterías
- Cargador de batería
- Herramientas
- Manual del usuario de:
 - la silla de ruedas
 - Panel de control
 - Cargador de batería
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

3. Montaje y ajustes

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles. Prestar particular atención a la posición de los cables.
- Apagar la silla de ruedas antes de realizar cualquier ajuste mecánico y asegurarse de que la palanca de rueda libre esté en la posición de freno.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.
- Los cambios al software sólo está permitido si los lleva a cabo personal debidamente cualificado, teniendo en cuenta el usuario y el entorno (estabilidad, aceleración, interior/exterior, etc.).

 Léase el manual de usuario de esta silla de ruedas. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

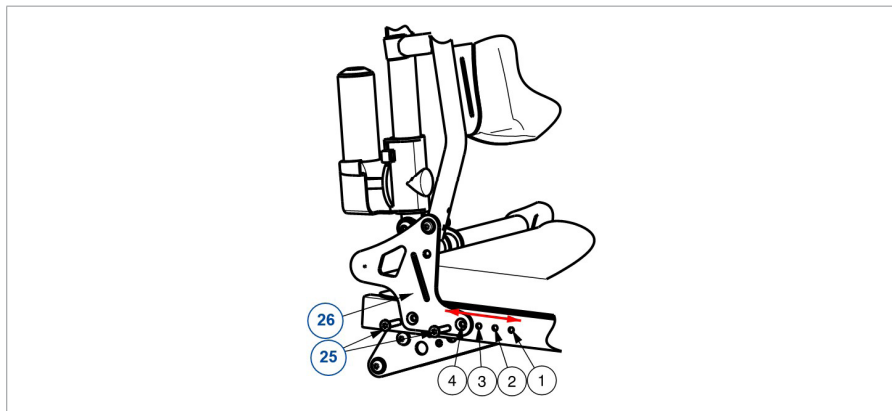
3.1. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Llave nº 10
- Llaves Allen n.º 4 y 5
- Destornillador

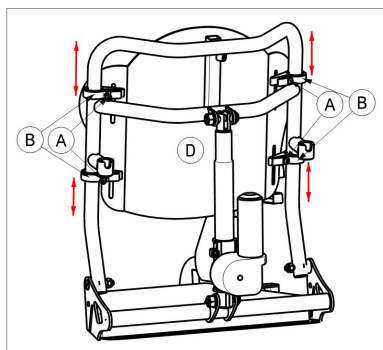
3.2. Profundidad del asiento

1. Aflojar los dos tornillos Allen M6 (25) en ambos lados del bastidor.
2. Deslizar el bastidor del asiento (26) hacia delante o atrás para conseguir la posición deseada. Asegurarse de que los agujeros internos y exteriores del tubo están alineados.
3. Introducir los 4 tornillos Allen (25) y atornillar las tuercas firmemente.



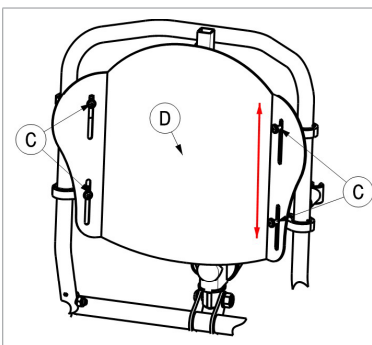
3.3. Altura del respaldo

La altura del respaldo se puede ajustar de 2 maneras:



3.3.1. Método 1

1. Afloje un poco los tornillos (A) de los clips del respaldo (B).
2. Se abrirán los clips del respaldo (B).
3. Mueva los clips del respaldo (B) y ponga la placa del respaldo (D) a la altura deseada (rango de 50 mm).
4. Volver a atornillar los tornillos.



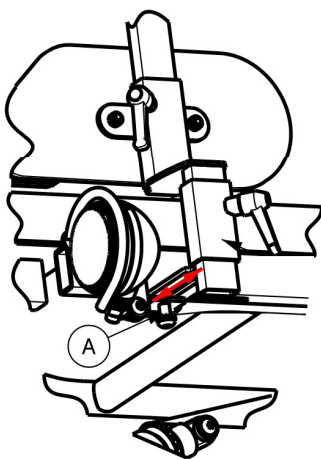
3.3.2. Método 2

1. Aflojar los tornillos (C) de la placa del respaldo.
2. Mover la placa del respaldo (D) a la altura deseada del respaldo (rango de 60 mm).
3. Volver a atornillar los tornillos.

3.4. Anchura entre los reposabrazos

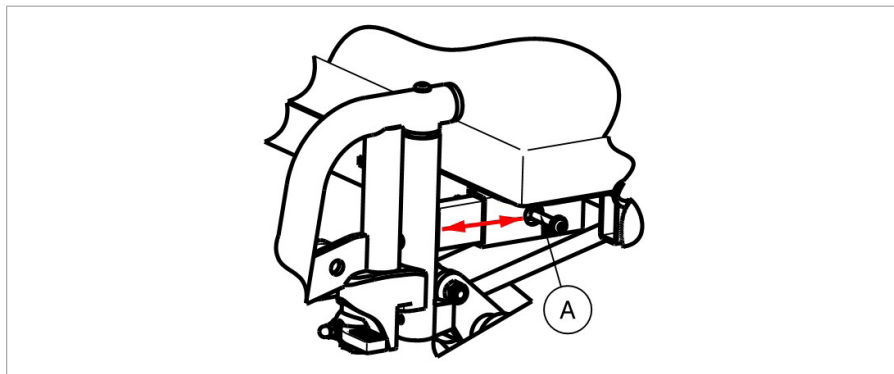
Para ajustar la anchura de los reposabrazos:

1. Afloje el tornillo (A) de la parte inferior del chasis del asiento.
2. Ajustar el reposabrazos a una anchura cómoda.
3. Volver a apretar el tornillo (A).
4. Repetir este paso en el otro lado de la silla de ruedas.
5. Asegurarse de que los reposabrazos están posicionados idénticamente en ambos lados del asiento.



3.5. Profundidad del reposapiés (ajuste del bastidor del asiento)

1. Retirar los tornillos (A) en el lateral del bastidor del asiento.
2. Deslice el reposapiés hacia delante/atrás hasta la posición deseada (rango: 30 mm).
3. Volver a atornillar los tornillos.



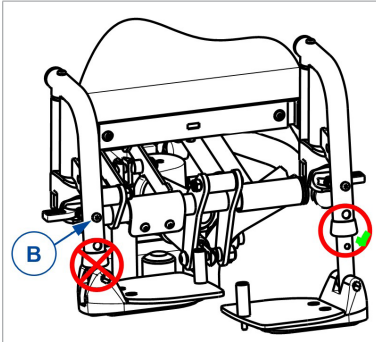
3.6. Longitud del reposapiés

⚠ PRECAUCIÓN

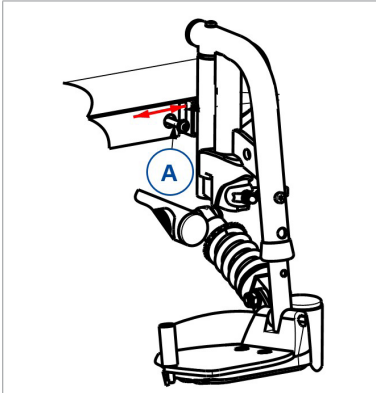
Riesgo de daños

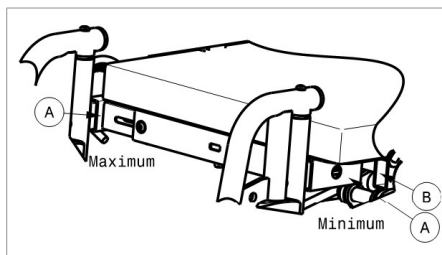
- Asegurarse de que los reposapiés no toquen el suelo. Mantener una distancia de seguridad mínima de 60 mm del suelo.
- No ajustar el reposapiés a una posición en la que el reposapiés toque el tubo exterior.

Ajustar la longitud del reposapiés de la siguiente manera (6 posiciones posibles):

	1. Saque el tornillo (B). 2. Ajustar el reposapiés a una longitud cómoda. 3. Volver a atornillar firmemente el tornillo Allen. 4. Repetir estos pasos para el otro reposapiés. Asegurarse de que los reposapiés están posicionados idénticamente.
---	---

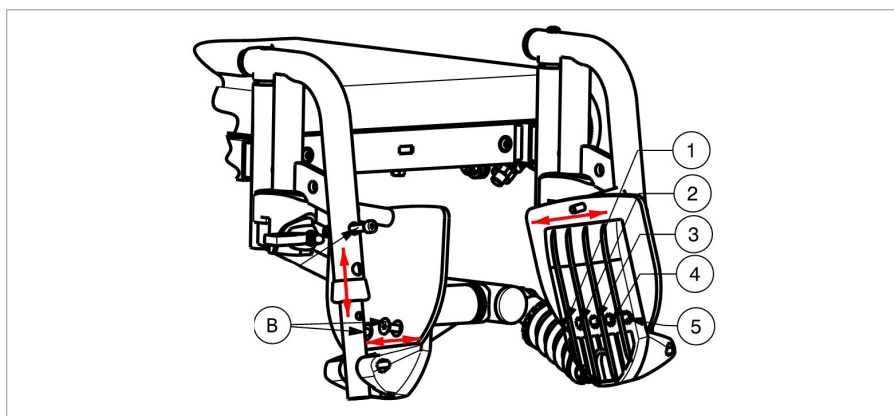
3.7. Ancho del reposapiés

	1. Afloje el tornillo (A) de la parte delantera del chasis del asiento. 2. Deslizar el reposapiés en dirección horizontal hasta la posición deseada. 3. Vuelva a apretar los tornillos (A) correctamente. 4. Repita las instrucciones anteriores en el otro reposapiés.
---	---



La posición máxima del reposapiés es hasta que el tubo cuadrado del reposapiés (A) tenga la misma posición que el tubo cuadrado de la parte exterior del armazón del asiento (B); si no, dañará los faros.

3.8. Posición de la paleta del reposapiés



Ajustar la profundidad del reposapiés de la siguiente manera (3 posiciones):

1. Retirar los tornillos (B).
2. Ajustar la profundidad del reposapiés a una posición cómoda.

Posición 1	Orificio 1 y 3
Posición 2	Orificio 2 y 4
Posición 3	Orificio 3 y 5

3. Volver a atornillar los tornillos.

3.9. Cambiar las baterías

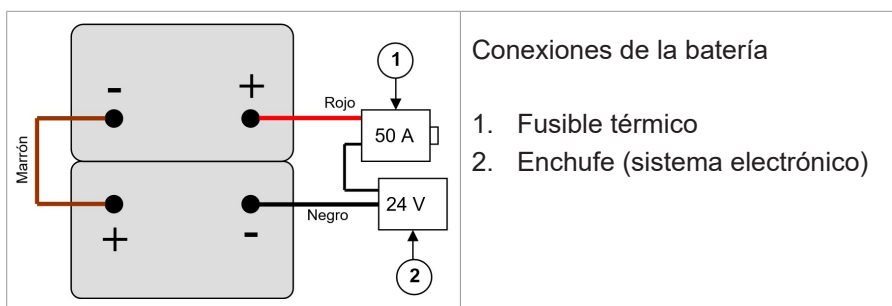
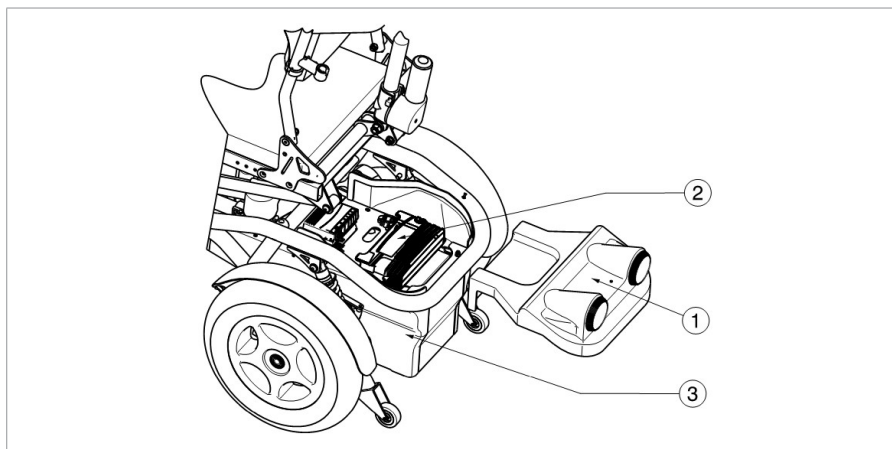
PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Las baterías sólo deben sustituirlas personal debidamente cualificado.
- No entrar en contacto con el ácido de las baterías.
- Sustituir las baterías en un cuarto bien ventilado.
- Asegurarse de que los orificios de ventilación de la carcasa de la batería esté libre de suciedad.
- Antes de cargar las baterías, leer las instrucciones de carga en el manual de usuario.
- No colocar los dedos entre las baterías y su carcasa.

 Sustituir ambas baterías a la vez y con el mismo tipo de batería usado en la silla de ruedas. Si esto no es posible, contactar con el centro Vermeiren más cercano.

1. Apagar la silla de ruedas.
2. Retirar la cubierta de la batería (1) de las conexiones de velcro.
3. Desconecte todos los cables de las baterías.
4. Retirar el módulo de alimentación (2).
5. Sacar las baterías de su carcasa.
6. Coja las baterías nuevas.
7. Coloque las baterías en su carcasa.
8. Conecte todos los cables a las baterías.
9. Vuelva a colocar la cubierta de la batería uniéndola a las conexiones de velcro.



3.10. Cambiar ruedas o neumáticos

⚠ PRECAUCIÓN

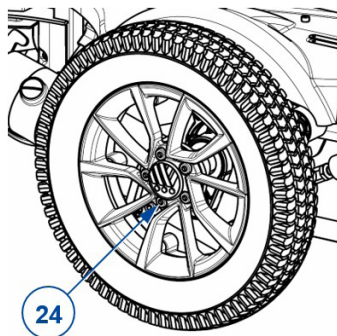
Riesgo de lesiones o daños

- Asegurarse de que se ha liberado todo el aire del neumático antes de retirarlo.
- Utilizar un bloque de madera y un gato para izar la silla de ruedas. Colocar el gato siempre debajo del bastidor inferior, nunca debajo de cualquier otra pieza.
- Asegurarse de que no queden atrapados el tubo interno, partes del cuerpo o cualquier otro objeto entre el neumático y la llanta.
- Llevar a cabo con cuidado para evitar dañar el aro.

1. Sustituir el tubo interno y, si fuera necesario, también el neumático.
2. Hinchar el neumático usando una herramienta de hinchado que cumpla las normativas vigentes y con un indicador de presión en «bar».
3. Asegurarse de que la presión es correcta; ver la indicación de presión en los neumáticos.

3.10.1. Ruedas motrices

1. Izar la rueda motriz del suelo usando un gato.
2. Retirar los tornillos Allen (24) y retirar la rueda de la brida.
3. Abrir la válvula del neumático y apretarla con cuidado para liberar el aire.
4. Aflojar los 5 tornillos que conectan ambas mitades del aro (en la mitad interna del aro).
5. Separar las mitades del aro y retirar el tubo interno del neumático.
6. Inflar parcialmente el tubo interno nuevo o reparado.
7. Insertar el tubo interno en el neumático.
8. Volver a colocar las dos mitades del aro en el neumático. Asegurarse de que la válvula del tubo sobresale de la apertura en el anillo.
9. Conectar las mitades del anillo con los tornillos Allen. Apretar con la mano.
10. Inflar el neumático hasta alcanzar la presión correcta, véase la indicación en el neumático.
11. Limpiar cualquier grasa u otro tipo de suciedad de la rosca de los 5 tornillos Allen de la brida. Aplicar adhesivo para tornillos (p. ej. Loctite) a estos tornillos.
12. Montar la rueda en la brida.
13. Bajar el gato.
14. Asegurarse de que ambos tornillos Allen estén bien fijados.



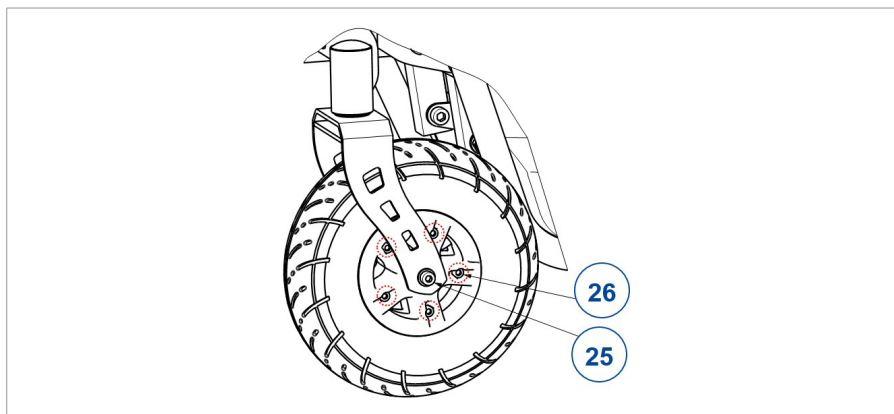
3.10.2. Ruedas de dirección

3.10.2.1. Desmontaje

1. Aflojar el tornillo en el eje de la rueda direccional (25) y retirarlo de la horquilla de la rueda direccional.
2. Liberar el aire de la rueda direccional presionando el perno de presión de la válvula ligeramente.
3. Aflojar los 5 tornillos que mantienen unida la llanta de aro partido (26).
4. Separar los lados de la llanta.

3.10.2.2. Montaje

1. Insertar el tubo interno parcialmente lleno en el neumático.
2. Conectar los dos lados de la llanta por los neumáticos y utilizar los 5 tornillos conectores para unir la llanta (26).
3. Asegurarse de que la válvula sobresale del orificio de la válvula de la llanta.
4. Volver a colocar la rueda en la horquilla de la rueda delantera (25) e inflarla.



Wstęp	94
1. Niniejszy produkt	96
2. Zakres dostawy	97
3. Montaż i regulacja	98
3.1. Narzędzia	99
3.2. Głębokość siedziska	99
3.3. Wysokość oparcia	100
3.4. Szerokość między podłokietnikami	100
3.5. Głębokość podnóżka (regulacja ramy siedziska)	101
3.6. Długość podnóżka	102
3.7. Szerokość podnóżka	102
3.8. Położenie podpórki pod stopy	103
3.9. Wymiana akumulatora	104
3.10. Wymiana kół i opon	105

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach elektrycznego wózka inwalidzkiego. Proszę ją dokładnie przeczytać. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania związane z niniejszą instrukcją, proszę niezwłocznie skontaktować się z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego wózka inwalidzkiego (następujących wózków inwalidzkich):

- Springer

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej i ładowarki akumulatora. Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Niniejszy produkt



1. Oparcie
2. Podłokietniki
3. Poduszka podłokietnika
4. Konsola kierownicza
5. Siedzisko
6. Pas bezpieczeństwa
7. Podnóżki lub podpórki na nogi
8. Płyty podnóżków
9. Koła skrętne (przednie koła)

10. Koła napędowe (tylne)
11. Silniki napędowe
12. Komora akumulatora
13. Światło przednie (opcjonalne)
14. Światło tylne (opcjonalne)
15. Zabezpieczenie przed przewróceniem
16. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z podłokietnikami, konsola kierownicza, koła tylne i przednie, siedzenie i oparcie
- Podnóżki
- Akumulator
- Ładowarka akumulatora
- Narzędzia
- Instrukcja użytkownika następujących elementów:
 - wózek inwalidzki
 - Konsola kierownicza
 - Ładowarka akumulatora
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

3. Montaż i regulacja

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
 - Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
 - Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
 - Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
 - W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
 - Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
 - Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
 - Przed wykonaniem wszystkich regulacji mechanicznych wyłączyć wózek i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w położeniu hamowania.
 - Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
 - Zmiany oprogramowania może przeprowadzać wyłącznie przeszkolony personel, który uwzględni uwarunkowania użytkownika i środowiska (stabilność, przyspieszenie, stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz itp.).
-  Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

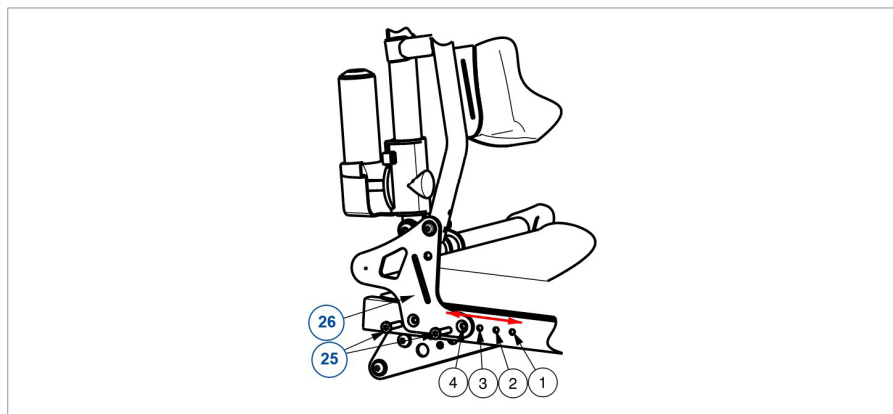
3.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Klucz nr 10
- Klucz imbusowy 4, 5
- Śrubokręt

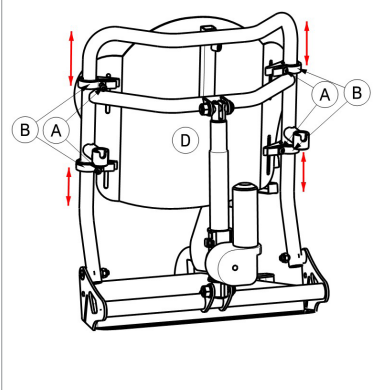
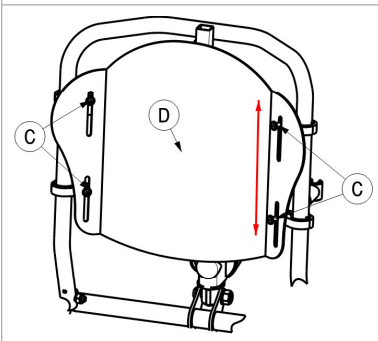
3.2. Głębokość siedziska

1. Odkręcić dwie śruby z łbem gniazdowym M6 (25) po obu stronach ramy.
2. Przesunąć ramę siedziska (26) do tyłu lub do przodu dożądanego położenia. Upewnić się, że otwory w wewnętrznej i zewnętrznej rurce pokrywają się ze sobą.
3. Włożyć 4 śruby z łbem gniazdowym (25) i mocno dokręcić nakrętki.



3.3. Wysokość oparcia

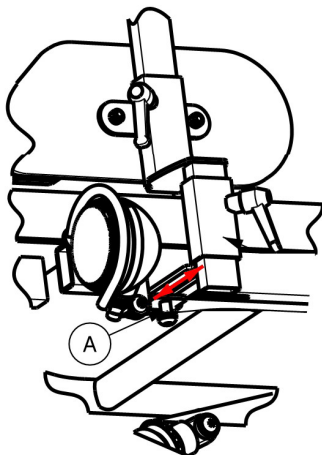
Wysokość oparcia można regulować na dwa sposoby:

	3.3.1. Metoda 1 1. Odkręć nieznacznie śruby (A) znajdujące się na zaciskach oparcia (B). 2. Można teraz otworzyć zaciski oparcia (B). 3. Przesuń zaciski oparcia (B) i umieść płytę oparcia (D) na żądanej wysokości (zakres 50 mm). 4. Dokręć śruby.
	3.3.2. Metoda 2 1. Odkręć śruby (C) znajdujące się na płycie oparcia. 2. Przesuń płytę oparcia (D) do żądanej wysokości oparcia (zakres 60 mm). 3. Dokręć śruby.

3.4. Szerokość między podłokietnikami

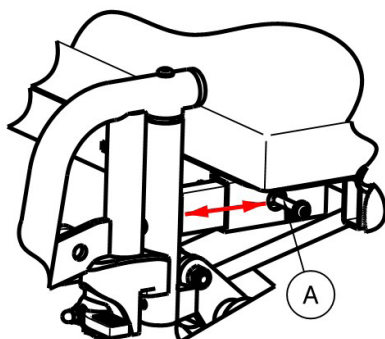
Aby ustawić szerokość podłokietników:

1. Poluzuj śrubę (A) na spodzie ramy siedziska.
2. Ustawić podłokietnik na wygodnej szerokości.
3. Ponownie dokręcić śrubę (A).
4. Powtórzyć z drugiej strony wózka.
5. Upewnić się, że podłokietniki po obu stronach siedziska są identycznie ustawione.



3.5. Głębokość podnóżka (regulacja ramy siedziska)

1. Odkręcić śruby (A) z obu stron ramy siedziska.
2. Przesuń podnóżek do przodu/do tyłu, aż do uzyskania pożądanej pozycji (zakres: 30 mm).
3. Dokręć śruby.



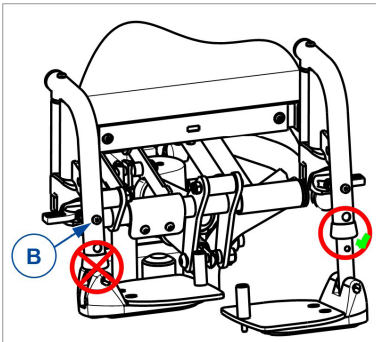
3.6. Długość podnóżka

⚠ UWAGA

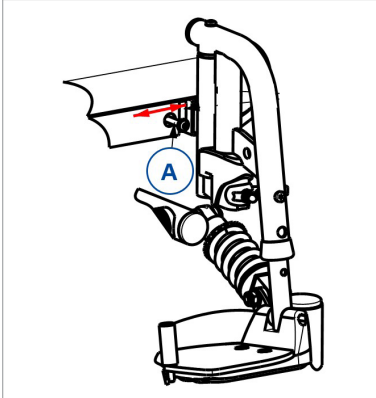
Ryzyko uszkodzenia

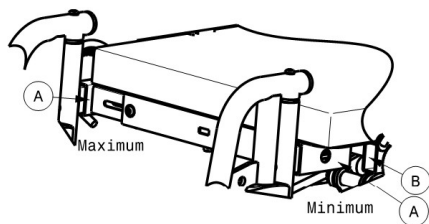
- Upewnić się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Zachować minimalną bezpieczną wysokość 60 mm nad ziemią.
- Nie ustawiaj podnóżka w pozycji, w której podnózek dotyka zewnętrznej rury.

Ustawić długość podnóżka w następujący sposób (6 możliwych pozycji):

	1. Odkręcić śrubę (B). 2. Ustawić podnózek na wygodnej wysokości. 3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym. 4. Powtórzyć z drugim podnóżkiem. Upewnić się, że oba podnóżki są na tej samej wysokości.
---	--

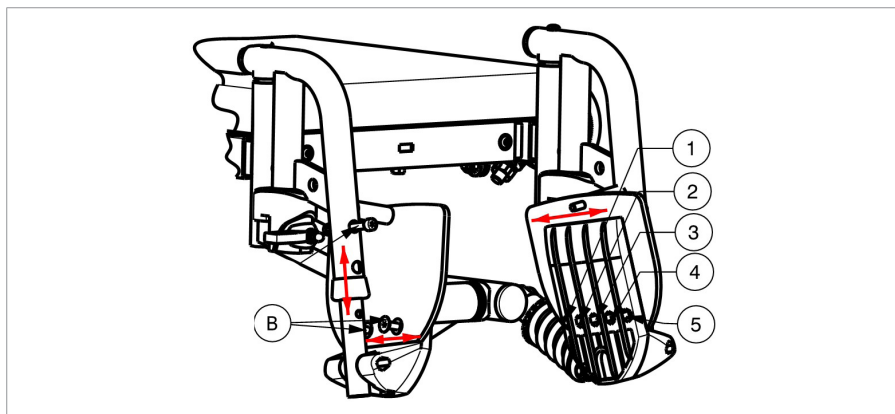
3.7. Szerokość podnóżka

	1. Poluzuj śrubę (A) z przodu ramy siedziska. 2. Przesunąć podnózek w kierunku poziomym dożądanego położenia. 3. Przykręć ponownie śruby (A). 4. Powtórz powyższe czynności dla drugiego podnóżka.
--	--



Kwadratowa rura podnóżka (A) w maksymalnym położeniu nie może wystawać poza zewnętrzną kwadratową rurę ramy siedziska (B), w przeciwnym razie zostaną uszkodzone światła przednie.

3.8. Położenie podpórki pod stopy



Ustaw głębokość płyta podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (3 pozycje):

1. Odkręć śruby (B).
2. Ustaw głębokość podnóżka w wygodnym położeniu.

Położenie 1	Otwór 1 i 3
Położenie 2	Otwór 2 i 4
Położenie 3	Otwóry 3 i 5

3. Dokręć śruby.

3.9. Wymiana akumulatora

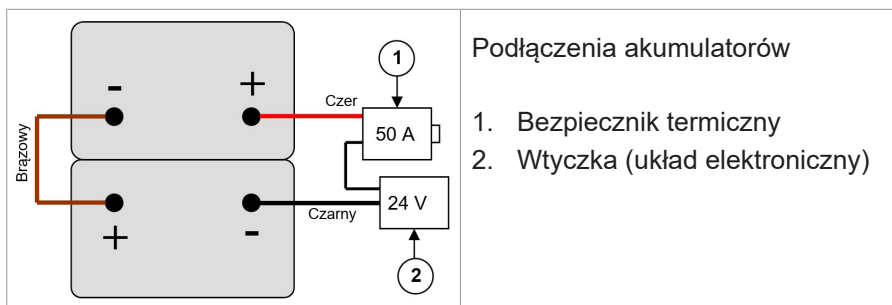
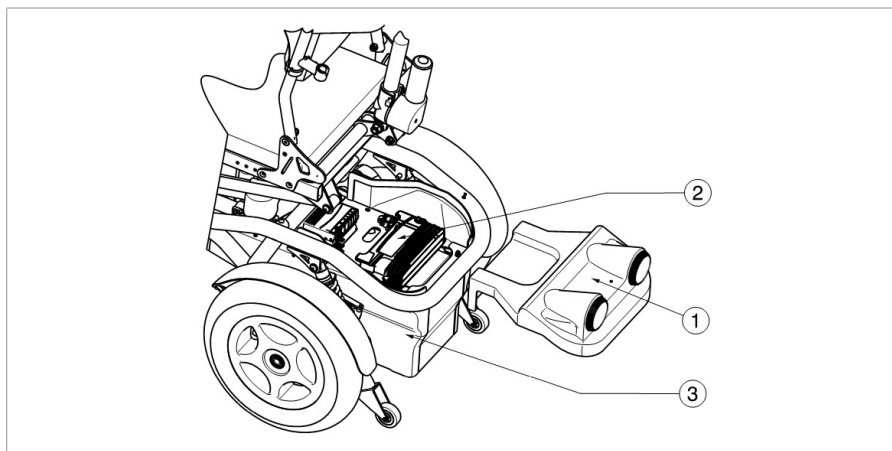
UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Akumulatory może wymieniać wyłącznie wyszkolony personel.
- Nie dotykać kwasu z akumulatorów.
- Akumulatory należy wymieniać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Upewnić się, że otwory wentylacyjne w komorze akumulatora nie są zanieczyszczone.
- Przed rozpoczęciem ładowania akumulatorów przeczytać informacje na temat ładowania w instrukcji użytkownika.
- Nie wkładać palców między akumulator a obudowę akumulatora.

 Wymieniać oba akumulatory jednocześnie, na modele takiego samego typu, jak zastosowane w wózku. Jeśli nie jest to możliwe, skontaktować się z najbliższą placówką Vermeiren.

1. Wyłączyć wózek.
2. Należy poluzować rzepy, aby zdjąć pokrywę akumulatora (1).
3. Podłączyć wszystkie przewody dokumulatorów.
4. Należy wyjąć moduł zasilania (2).
5. Wyjąć akumulatory z obudowy.
6. Przynieść nowe akumulatory.
7. Umieścić akumulatory w obudowie akumulatorów.
8. Podłączyć wszystkie przewody do akumulatorów.
9. Należy wymienić pokrywę akumulatora z rzepami.



3.10. Wymiana kół i opon

UWAGA

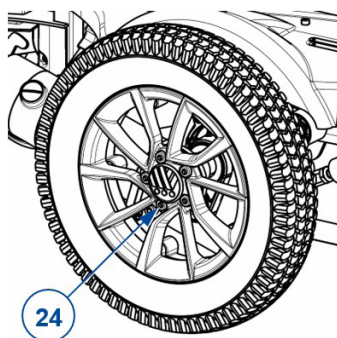
Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Do podniesienia wózka użyć drewnianego klocka i podnośnika. Zawsze umieszczać podnośnik pod dolną ramą. Nie wolno go umieszczać pod innymi częściami.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Postępować ostrożnie, aby nie uszkodzić obręczy.

1. Wymienić dętkę, a w razie potrzeby również oponę.
2. Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
3. Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.

3.10.1. Koła napędowe

1. Podnieść koło napędzane z ziemi przy użyciu podnośnika.
2. Wykręcić śruby z łbem gniazdowym (24) i zdjąć koło z kołnierza.
3. Odkręcić wentyl i lekko go nacisnąć, aby spuścić powietrze.
4. Odkręcić 5 śrub, które łączą obie połowy obręczy (na wewnętrznej połowie obręczy).
5. Rozdzielić połowy obręczy i wyjąć dętkę z opony.
6. Lekko napompować nową lub załataną dętkę.
7. Włożyć dętkę do opony.
8. Umieścić obie połowy obręczy z powrotem na oponie. Upewnić się, że wentyl dętki wystaje przez otwór w obręczy.
9. Złączyć połowy obręczy za pomocą śrub z łbem gniazdowym. Dokręcić ręcznie.
10. Napompować oponę do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponie).
11. Usunąć smar i inne zanieczyszczenia z gwintu 5 śrub z łbem gniazdowym. Nałożyć klej do gwintów (np. Loctite) na te śruby.
12. Zamontować koło na kołnierzu.
13. Opuścić podnośnik.
14. Upewnić się, że śruby z łbem gniazdowym są mocno dokręcone.



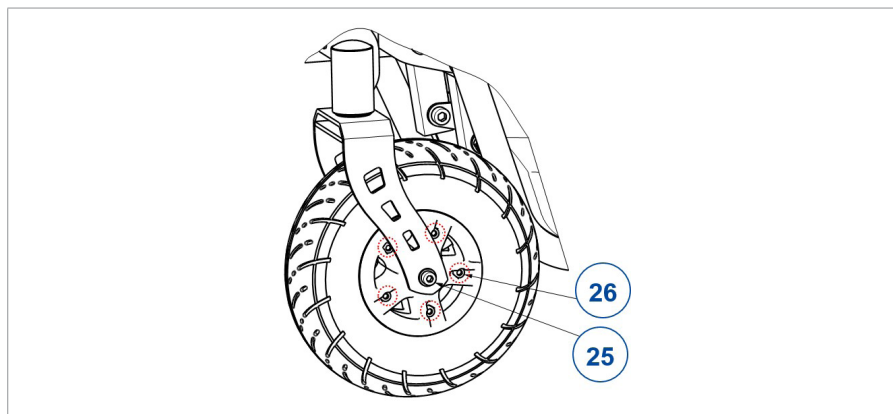
3.10.2. Koła skrętne

3.10.2.1. Demontaż

1. Poluzować śrubę na osi kierownicy (25) i wyjąć ją z widelca kierownicy.
2. Spuścić powietrze z koła kierującego, lekko naciskając trzpień w wentylu.
3. Poluzować 5 śrub, które przytrzymują dzieloną obręcz (26).
4. Następnie rozsunąć boki obręczy.

3.10.2.2. Montaż

1. Włożyć lekko napompowaną dętkę do opony.
2. Połączyć obie strony obręczy przez opony i użyć 5 śrub łączących, aby skrócić obręcz (26).
3. Upewnić się, że zawór wystaje z otworu zaworu w obręczy.
4. Umieścić koło z powrotem w widelcu przedniego koła (25) i napompować.



Obsah

Předmluva	109
1. Tento výrobek	110
2. Rozsah dodávky	111
3. Montáž a seřízení	112
3.1. Nástroje	113
3.2. Hloubky sedadla	113
3.3. Výška opěradla	114
3.4. Šířka mezi loketními opěrkami	114
3.5. Hloubka nožní opěrky (nastavení rámu sedadla)	115
3.6. Délka nožní opěrky	116
3.7. Šířka nožní opěrky	116
3.8. Poloha nožní desky	117
3.9. Výměna baterie	118
3.10. Výměna kol nebo pneumatik	119

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto elektrického invalidního vozíku. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro všechny následující invalidní vozíky:

- Springer

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k obsluze pro příslušnou ovládací konzolu a nabíječku baterií. Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce



1. Tento výrobek



1. Zádová opěrka
2. Loketní opěrky
3. Područky
4. Ovládací konzola
5. Sedadlo
6. Bezpečnostní pás
7. Opěrky nohou
8. Stupačky
9. Řídicí kola (přední kola)
10. Hnací kola (zadní kola)
11. Hnací motory
12. Prostor pro baterie
13. Přední světlo (volitelné)
14. Zadní světlo (volitelné)
15. Prevence převrácení
16. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- rám s loketními opěrkami, ovládací panel, zadní a přední kola, sedadlo a opěradlo
- Podnožky
- Baterie
- Nabíječka baterií
- Nástroje
- Návod k obsluze pro:
 - Invalidní vozík
 - Ovládací konzola
 - Nabíječka baterií
- Doplnky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obráťte se na odborného prodejce.

3. Montáž a seřízení

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
 - Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
 - Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
 - Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
 - V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
 - Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
 - Při (de)montáži a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.
 - Před prováděním jakýchkoliv mechanických seřízení invalidní vozík vypněte a zkontrolujte, že se páčka volnoběhu nachází v zabrzděné poloze.
 - Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.
 - Změny softwaru smí provádět pouze zkušený personál a s ohledem na uživatele a prostředí (stabilita, zrychlení, uvnitř/venku atd.).
-  **Přečtěte si návod k obsluze tohoto invalidního vozíku. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.**

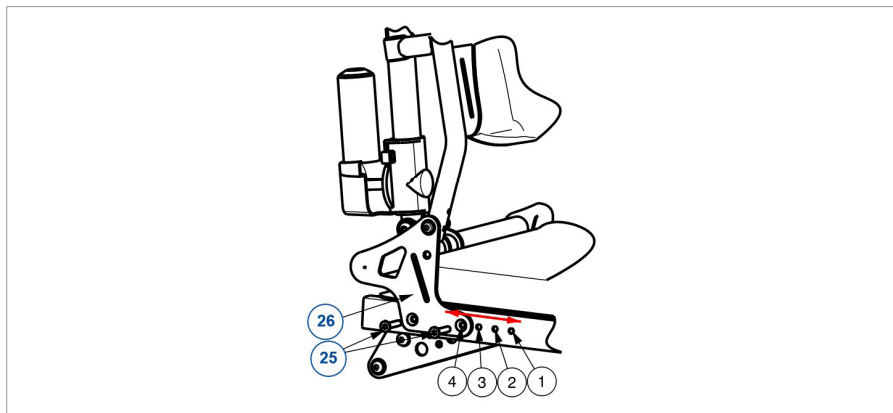
3.1. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Klíč č. 10
- Inbusový klíč č. 4, 5
- šroubovák,

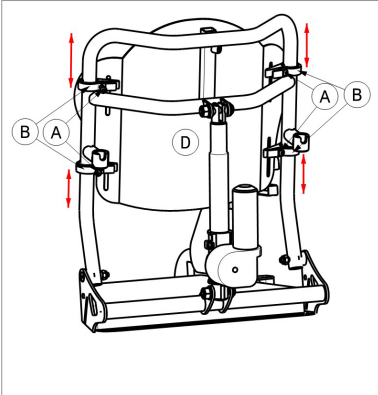
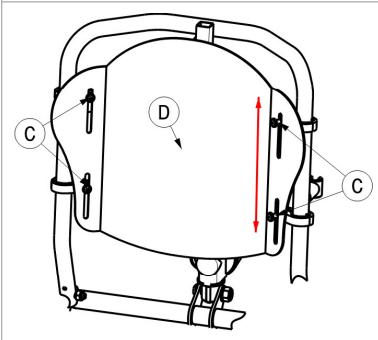
3.2. Hloubky sedadla

1. Povolte dva šrouby s vnitřním šestihranem M6 (25) na obou stranách rámu.
2. Posuňte rám sedadla (26) dozadu nebo dopředu do požadované polohy. Zkontrolujte zarovnání vnitřních a vnějších otvorů trubek.
3. Vložte 4 šrouby s vnitřním šestihranem (25) a pevně utáhněte matice.



3.3. Výška opěradla

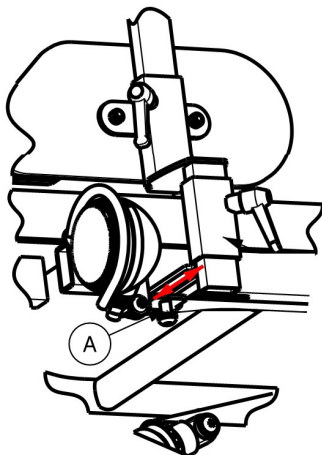
Výšku opěradla lze nastavit dvěma způsoby:

	3.3.1. Způsob 1 1. Mírně povolte šrouby (A) na svorkách zadové opěrky (B). 2. Nyní se svorky zadové opěrky (B) pootevřou. 3. Posuňte svorky zadové opěrky (B) a nastavte polohu desky zadové opěrky (D) do požadované výšky (rozsah 50 mm). 4. Opět utáhněte šrouby.
	3.3.2. Způsob 2 1. Povolte šrouby (C) na desce zadové opěrky. 2. Posuňte desku zadové opěrky (D) do požadované výšky (rozsah 60 mm). 3. Opět utáhněte šrouby.

3.4. Šířka mezi loketními opěrkami

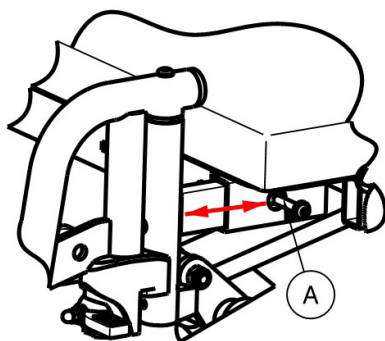
Postup nastavení šířky loketních opěrek:

1. Povolte šroub (A) v přední části rámu sedadla.
2. Nastavte loketní opěrku na pohodlnou šířku.
3. Opět utáhněte šroub (A).
4. Zopakujte to na druhé straně invalidního vozíku.
5. Ověřte, že jsou loketní opěrky na obou stranách sedadla ve stejné poloze.



3.5. Hloubka nožní opěrky (nastavení rámu sedadla)

1. Vymontujte šrouby (A) po straně rámu sedadla.
2. Posuňte opěrku nohou dopředu/dozadu do požadované polohy (rozsah: 30 mm).
3. Opět utáhněte šrouby.



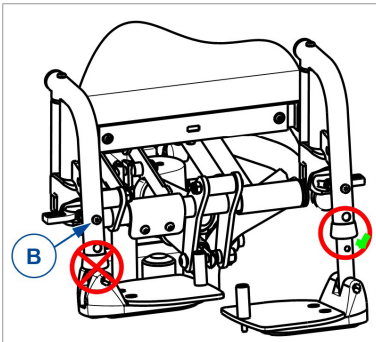
3.6. Délka nožní opěrky

POZOR

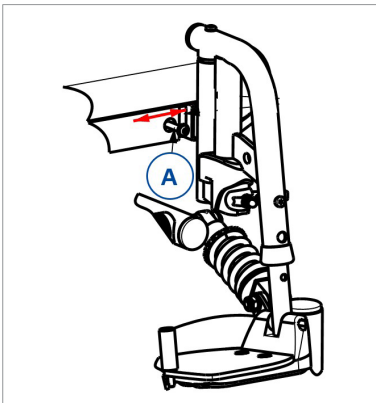
Riziko poškození

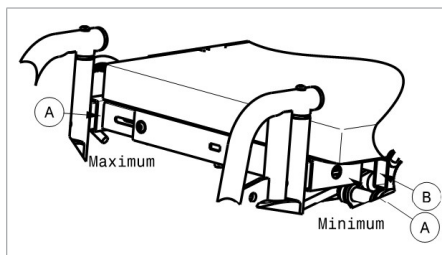
- Ověřte, že se nožní opěrky nedotknou země. Udržujte min. bezpečnou vzdálenost 60 mm nad zemí.
- Nenastavujte opěrku nohou do polohy, kdy se stupátko dotýká vnější trubky.

Postup nastavení délky opěrky nohou (6 možných poloh):

	1. Vyšroubujte šroub (B). 2. Nastavte nožní opěrku na pohodlnou délku. 3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem. 4. Postup zopakujte pro druhou nožní opěrku. Zajistěte, aby byly obě nožní opěrky ve stejné poloze.
---	--

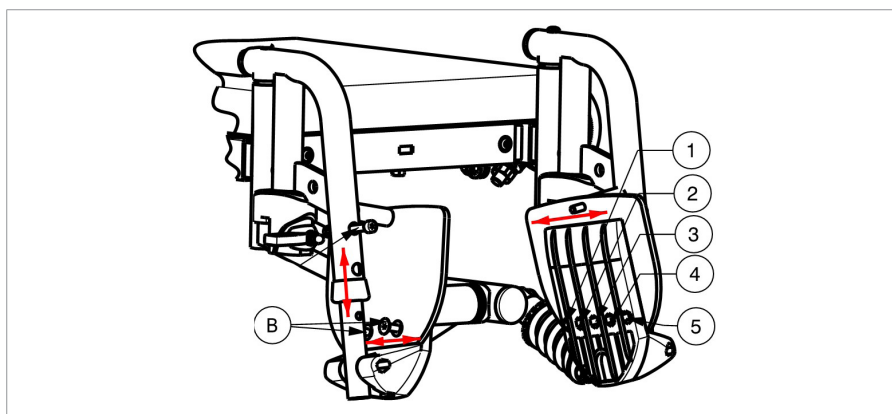
3.7. Šířka nožní opěrky

	1. Povolte šroub (A) v přední části rámu sedadla. 2. Posuňte opěrku nohou ve vodorovném směru až do požadované polohy. 3. Šrouby (A) opět řádně utáhněte. 4. U druhé podnožky tento postup zopakujte.
--	---



Maximální možná poloha podnožky je, když je hranatá trubice podnožky (A) ve stejné výšce jako vnější hranatá trubice rámu sedadla (B), jinak by došlo k poškození předních světel.

3.8. Poloha nožní desky



Nastavte hloubku stupačky následovně (3 polohy):

1. Odstraňte šrouby (B).
2. Nastavte hloubku stupačky do pohodlné polohy.

Poloha 1	Díra 1 a 3
Poloha 2	Díra 2 a 4
Poloha 3	Díra 3 a 5

3. Opět utáhněte šrouby.

3.9. Výměna baterie

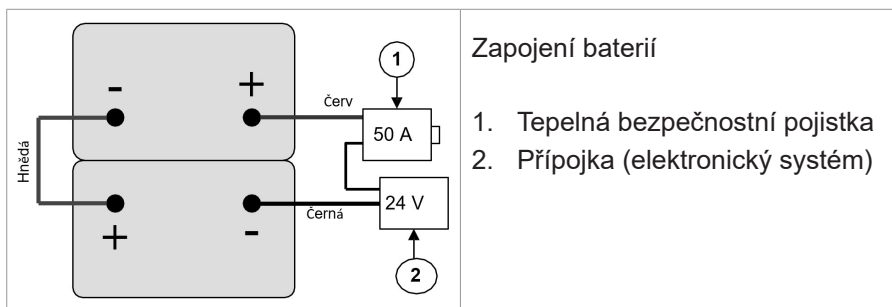
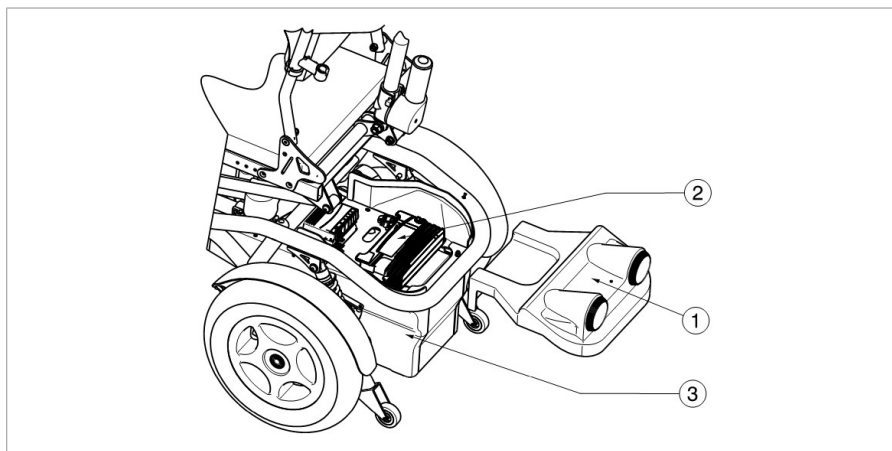
POZOR

Riziko zranění či poškození

- Baterie smějí být vyměněny pouze vyškoleným personálem.
- Vyvarujte se kontaktu s kyselinou z baterií.
- Baterie měňte pouze v dobře větraném prostoru.
- Zkontrolujte, že ventilační otvory krytu baterie nejsou zaneseny žádnými nečistotami.
- Před nabíjením baterií si nejprve v návodu k obsluze přečtěte pokyny pro nabíjení.
- Nedávejte prsty mezi baterie a prostor pro baterie.

 Vyměňte obě baterie současně a nahraďte je stejným typem používaným v invalidním vozíku. Nebude-li to možné, kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren.

1. Vypněte invalidní vozík.
2. Sundejte kryt baterie (1) uvolněním suchého zipu.
3. Odpojte od baterií všechny kabely.
4. Sundejte napájecí modul (2).
5. Vyjměte baterie z prostoru pro baterie.
6. Vezměte nové baterie.
7. Vložte baterie do prostoru pro baterie.
8. Připojte k bateriím všechny kabely.
9. Opět nasadte kryt a uchyťte pomocí suchého zipu.



3.10. Výměna kol nebo pneumatik

⚠ POZOR

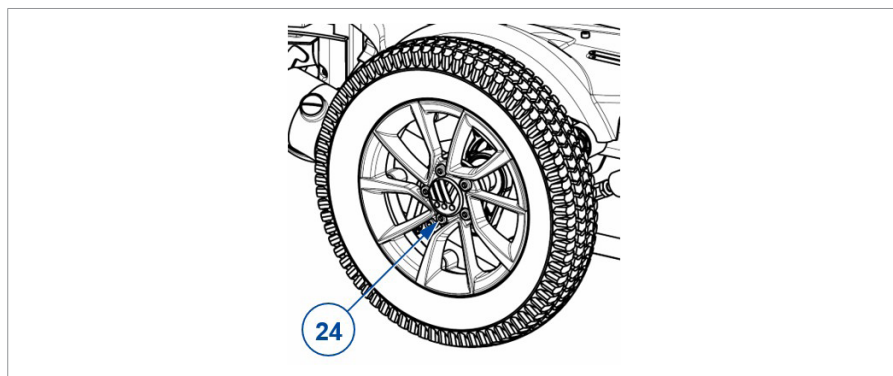
Riziko zranění či poškození

- Před výměnou ověřte, že je z pneumatiky vypuštěn veškerý vzduch.
- Invalidní vozík zdvihnete pomocí dřevěného špalku a zvedáku. Zvedák vždy umístěte pod spodní rám, nikdy pod jakoukoliv jinou část.
- Zkontrolujte, že se žádné části těla, duše ani jiné předměty nezachytily mezi pneumatiku a ráfek.
- Postupujte opatrně, abyste nepoškodili ráfek.

1. Vyměňte duši a v případě potřeby i pneumatiku.
2. Nafoukněte pneumatiku nafukovacím zařízením, které je v souladu s nařízeními a ukazuje tlak v barech.
3. Zkontrolujte, že je tlak správný, viz označení tlaku na pneumatikách.

3.10.1. Hnací kola

1. Zvedákem zdvihněte hnací kolo ze země.
2. Vymontujte inbusové šrouby (24) a sejměte kolo z příruby.
3. Otevřete ventilek pneumatiky a jemně ji stlačte, abyste vypustili vzduch.
4. Povolte 5 šroubů spojujících obě poloviny ráfku (na vnitřní polovině ráfku).
5. Poloviny ráfku oddělte a vyjměte duši z pneumatiky.
6. Novou nebo opravenou duši částečně nafoukněte.
7. Vložte duši do pneumatiky.
8. Obě poloviny ráfku nasadte zpět na pneumatiku. Ověřte, že ventilek duše vyčnívá ven z otvoru pro ventilek v ráfku.
9. Poloviny ráfků spojte šrouby s vnitřním šestihranem. Utáhněte rukou.
10. Pneumatiku nafoukněte na správný tlak, viz označení na pneumatice.
11. Odstraňte mazivo a jiné nečistoty ze závitu 5 inbusových šroubů. Na šrouby naneste závitové lepidlo (např. Loctite).
12. Kolo namontujte na přírubu.
13. Spustěte zvedák.
14. Zkontrolujte pevné dotažení šroubů s vnitřním šestihranem.



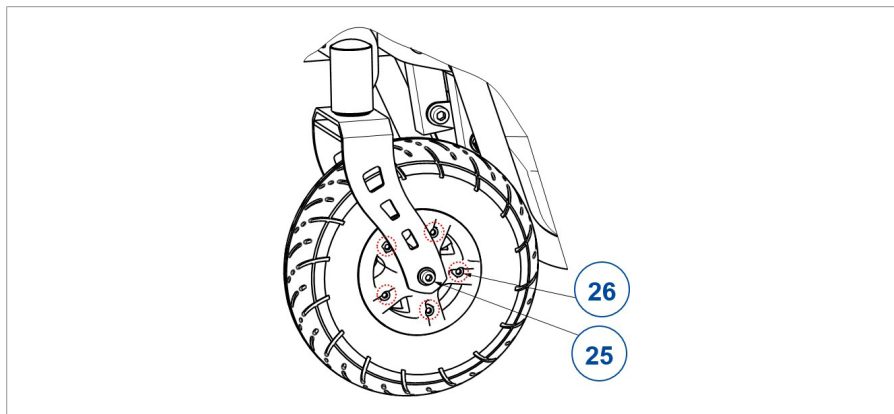
3.10.2.Řídicí kola

3.10.2.1.Demontáž

1. Uvolněte šroub na ose řídicího kola (25) a sejměte jej z řídicí vidlice.
2. Lehkým stisknutím přitlačného kolíku ve ventilku vypustěte vzduch z řídicího kola.
3. Uvolněte 5 šroubů, které drží dělený ráfek dohromady (26).
4. Nyní oddělte strany ráfku.

3.10.2.2.Sestavení

1. Vložte částečně nafouknutou duši do pneumatiky.
2. Spojte dvě strany ráfku vnitřkem pneumatiky a pomocí 5 spojovacích šroubů je přišroubujte k sobě (26).
3. Ověřte, že ventilék vyčnívá ven z otvoru pro ventilék v ráfku.
4. Vložte kolo zpět do přední vidlice (25) a nafoukněte jej.





VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: A, 2025-08

Basic UDI-DI: 5415174122127SpringerWT

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**